

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

12 MARS 1992

PROPOSITION DE LOI

de réforme de la procédure en divorce

(Déposée par M. Van Vaerenbergh)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Depuis près de vingt ans, des organisations de magistrats et divers groupes de pression dénoncent, tant dans la doctrine qu'au niveau parlementaire, l'incohérence, l'inadéquation et le caractère inhumain de la procédure appliquée en Belgique dans les conflits familiaux.

Les quinze dernières années ont vu la réalisation de diverses réformes de la législation qui ont eu une incidence directe ou indirecte sur certains aspects de la procédure judiciaire intéressant la famille.

La principale de ces réformes est, sans conteste, celle qui a été réalisée par la loi du 14 juillet 1976, qui a transféré la compétence en matière de mesures provisoires urgentes en cas de difficultés conjugales du président du tribunal de première instance au juge de paix et qui a en outre autorisé le recours à la justice dès que l'entente entre les époux est gravement compromise.

Les problèmes de la procédure familiale se font sentir avec une acuité particulière au niveau de la pratique judiciaire par le biais d'une augmentation spectaculaire du nombre des procédures de ce type : augmentation vertigineuse du nombre de mesures provisoires urgentes depuis l'entrée en vigueur de la

(*) Première session de la législature n° 48.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

12 MAART 1992

WETSVOORSTEL

tot hervorming van het echtscheidingsprocesrecht

(Ingediend door de heer Van Vaerenbergh)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Al bijna twintig jaar worden in ons land het onsamenhangende karakter, de onaangepastheid, de ingewikkeldheid en het ontmenselijkende karakter van de procesgang aangaande familiale conflicten aangeklaagd, zowel in de rechtsleer als in het parlement, door organisaties van magistraten en door allerhande drukingsgroepen.

De jongste vijftien jaar zijn er een aantal wetgevende hervormingen geweest die een rechtstreekse of onrechtstreekse weerslag hebben gehad op sommige aspecten van het familieprocesrecht.

De belangrijkste hervorming was ongetwijfeld die van de wet van 14 juli 1976, waarbij de bevoegdheid inzake de dringende voorlopige maatregelen ingeval van echtelijke moeilijkheden, werd overgedragen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg naar de vrederechter, en waarbij bovendien de toegang tot de rechter werd opengesteld van zodra de verstandhouding tussen de echtgenoten ernstig verstoord is.

De problematische toestand van het familieprocesrecht wordt in de hedendaagse rechtspraktijk bijzonder scherp gevoeld door de geweldige toename van het aantal familiale procedures : enorme stijging van het aantal dringende voorlopige maatregelen sinds de wet van 14 juli 1976, gestadige toename van

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

loi du 14 juillet 1976, augmentation continue du nombre de procédures en divorce (plus de 20 000 jugements par an actuellement), auxquelles s'ajoutent les procédures relatives aux mesures provisoires, etc.

En gros, les problèmes de la procédure familiale en général et ceux de la procédure en divorce, en particulier, peuvent se résumer en trois points :

1. règles de procédures confuses et complexes;
2. fonctionnement déshumanisant et paternaliste des règles de procédure;
3. dispersion inutile, illogique et inefficace des compétences entre plusieurs tribunaux.

Il convient donc de rendre plus transparente, plus humaine, plus émancipatrice et plus uniforme la procédure familiale, et plus spécialement la procédure en divorce.

En ce qui concerne cette dernière, il convient de souligner qu'il avait été prévu volontairement dans le Code civil une procédure dérogatoire, longue, compliquée et coûteuse, afin de décourager autant que possible les époux qui envisageaient le divorce, et dans l'espoir qu'ils finiraient par renoncer à ce projet. Cette procédure complexe suscita, dès la fin du XIX^e siècle, de nombreuses critiques, non pas tant en raison de son objectif, mais plutôt parce qu'il ne s'agissait en l'occurrence que de formalités inutiles qui ne permettaient quand même pas d'atteindre le résultat escompté.

La loi du 14 décembre 1935 a simplifié la procédure en divorce, sans toutefois en revenir complètement aux règles de procédure ordinaires. La procédure en deux phases fut en effet maintenue : phase préliminaire introduite par voie de requête, avec comparution personnelle obligatoire (du moins pour l'époux demandeur) et phase contradictoire introduite par voie de citation. Si la procédure en divorce est, en principe, bien soumise aux règles ordinaires à partir de la deuxième phase (voir article 1261, premier alinéa, du Code judiciaire) il subsiste néanmoins à ce stade diverses règles dérogatoires.

Toutes ces règles de procédure particulières ont été élaborées en des temps où le divorce constituait un phénomène social très exceptionnel (4 divorces en 1830), ou en tout cas peu important (2575 en 1935). Mais à l'heure où l'on recense (chiffres de 1987) 22 466 divorces par an, dont 60 % pour cause déterminée (se répartissant eux-mêmes, selon les estimations, entre 50 % pour faute et 10 % pour cause de séparation de fait), il est parfaitement clair que toutes ces règles de procédure particulières ne peuvent empêcher l'accroissement du nombre de divorces.

Aussi la plupart de ces règles particulières qui compliquent la procédure de divorce sont-elles, de

het aantal echtscheidingsprocedures — thans meer dan 20 000 uitspraken per jaar — met daarmee gepaard gaand de procedures tot voorlopige maatregelen, enz.

Ruw geschetst kunnen de problemen van het familieprocesrecht in het algemeen en meer in het bijzonder de problemen van het echtscheidingsprocesrecht samengevat worden onder volgende drie noemers :

1. onoverzichtelijkheid en ingewikkeldheid van de procesregels;
2. ontmenselijkende en bevoogdende werking van de procesregels;
3. nodeloze, onlogische en inefficiënte spreiding van de bevoegdheden over vele rechtbanken.

Het familieprocesrecht en meer in het bijzonder het echtscheidingsprocesrecht moeten met andere woorden overzichtelijker, humaner, emancipatorisch en eenvormiger worden.

Met betrekking tot het echtscheidingsprocesrecht in het bijzonder, moet de nadruk gelegd worden op het feit dat het Burgerlijk Wetboek met opzet in een afwijkende, lange, ingewikkelde en dure rechtspleging voorzag, om de gehuwden die een echtscheiding overwogen zoveel mogelijk te ontmoedigen met de hoop dat ze uiteindelijk van de echtscheiding zouden afzien. Vanaf het einde van de 19^e eeuw was deze ingewikkelde procedureregeling het voorwerp van veel kritiek, niet zozeer omwille van deze doelstelling, maar eerder omwille van het feit dat het hier slechts om nutteloze formaliteiten ging die het vooropgestelde doel toch niet konden waarmaken.

De wet van 14 december 1935 heeft de echtscheidingsprocedure vereenvoudigd, zonder evenwel volledig tot het gemene procesrecht terug te keren. De tweefasige procedure werd behouden : een voorafgaande fase ingeleid door verzoekschrift, met verplichte persoonlijke verschijning (althans van de eisende echtgenoot) en een tegensprekelijke fase ingeleid door dagvaarding. Vanaf de tweede fase is de echtscheidingsprocedure in beginsel wel aan het gemene procesrecht onderworpen (zie artikel 1261, eerste lid, Ger. W.), maar ook hier blijven enkele afwijkende regels bestaan.

Al deze bijzondere procesregels werden ontworpen in een periode dat de echtscheiding een zeer uitzonderlijk maatschappelijk fenomeen was (bijv. in 1830 : vier echtscheidingen) of toch een fenomeen met eerder bescheiden omvang (in 1935 : 2575 echtscheidingen). In een periode waarin er jaarlijks 22 466 echtscheidingen zijn (cijfer van 1987) waarvan 60 % echtscheidingen op grond van bepaalde feiten (waarvan naar schatting 50 % echtscheidingen op grond van fout en 10 % echtscheidingen op grond van feitelijke scheiding), is het zonder meer duidelijk dat al deze bijzondere procesregels de toename van het aantal echtscheidingen niet kunnen verhinderen.

De meeste van die bijzondere procesregels die de echtscheidingsprocedure bemoeilijken worden dan

manière générale et depuis longtemps déjà, considérées comme dépassées.

L'accroissement formidable du nombre de procédures en divorce au cours de ces quinze dernières années, ainsi que la complexité de leur règlement, figurent en outre parmi les causes principales de notre impressionnant arriéré judiciaire.

Il ressort d'ailleurs de la réponse donnée par le ministre de la Justice à la question n° 123 du 27 mai 1991 de M. Hooland (*Questions et Réponses*, Sénat, 1990-1991, n° 41, p. 1755) que, parmi les affaires jugées par les tribunaux de première instance au cours des dix dernières années, les divorces ont représenté les pourcentages suivants :

1980 : 35 %
1984 : 34 %
1985 : 34 %
1986 : 33 %
1987 : 32 %

On ne peut être que confondu par des pourcentages aussi élevés.

L'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose notamment que, lors de la constatation de ses droits et obligations de caractère civil, toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue dans un délai raisonnable. La Cour européenne des droits de l'homme a décidé à cet égard que le système judiciaire interne des Etats membres doit être organisé de manière à permettre aux tribunaux de statuer dans un délai raisonnable. En d'autres termes, le législateur a le devoir d'assouplir les règles de procédure de manière telle qu'une cause, fût-ce un divorce, puisse être jugée dans un délai raisonnable, le pouvoir judiciaire ayant, pour sa part, le devoir de s'organiser de façon à accorder la priorité maximum à ce type de procédure. Il est dès lors manifeste que la procédure en divorce actuelle, qui est encore imprégnée de l'esprit du législateur de 1804, est difficilement conciliable avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme.

II. Initiatives législatives

Le Parlement a déjà été saisi, par le passé, d'un grand nombre de propositions et projets de loi concernant la procédure de divorce. Nous renvoyons à cet égard aux propositions et projets suivants :

A. Une première série de propositions concerne le divorce pour cause déterminée :

1. la proposition de loi De Winter et consorts du 29 mars 1973 (Doc. n° 519/1, 1972-1973);
2. la proposition de loi Baudson du 8 juin 1977 (Doc. n° 8/1, 1977);
3. la proposition de loi Remacle et consorts du 12 mars 1984 (Doc. n° 877/1, 1983-1984). Cette pro-

cedure est aussi générale et depuis longtemps déjà, considérée comme dépassée.

De geweldige toename van het aantal echtscheidingsprocedures gedurende de jongste vijftien jaar en de ingewikkelde regeling ervan, zijn bovendien één van de belangrijkste oorzaken van de enorme gerechtelijke achterstand in ons land.

Uit het antwoord van de minister van Justitie op parlementaire vraag n° 123 van 27 mei 1991 van de heer Van Hooland (Vragen en Antwoorden, Senaat, 1990-1991, n° 41, blz. 1755), blijkt overigens dat de vonnissen van echtscheiding de jongste tien jaar volgend aandeel hadden in het geheel van de vonnissen van de rechtbanken van eerste aanleg :

1980 : 35 %
1984 : 34 %
1985 : 34 %
1986 : 33 %
1987 : 32 %

Men kan niet anders dan versteld staan bij zulke hoge percentages.

Artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt ondermeer dat bij het vaststellen van zijn burgerlijke rechten en verplichtingen, eenieder het recht heeft op een behandeling van zijn zaak binnen een redelijke termijn. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft hierover beslist dat het interne gerechtelijke systeem van de lidstaten op die manier georganiseerd moet zijn dat de rechtbanken bij machte zijn om uitspraak te doen binnen een redelijke termijn. De wetgever heeft met andere woorden de plicht procedureregels zodanig te versoepelen dat een afhandeling van een zaak, ook een echtscheidingszaak, binnen een redelijke termijn zou kunnen geschieden. De rechterlijke macht heeft dan op haar beurt de plicht om zich op zo'n manier te organiseren dat aan dergelijke procedures de hoogst mogelijke prioriteit wordt gegeven. Het geldende echtscheidingsprocesrecht, waarin de geest van de wetgever van 1804 nog voortleeft, staat met andere woorden duidelijk op een gespannen voet met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

II. Wetgevende initiatieven

In het verleden werden reeds een hele reeks wetsvoorstellen en -ontwerpen met betrekking tot het echtscheidingsprocesrecht bij het parlement ingediend. We verwijzen terzake naar volgende ontwerpen en voorstellen :

A. Een eerste reeks voorstellen betreft de echtscheiding op grond van bepaalde feiten :

1. het wetsvoorstel De Winter en consorten van 29 maart 1973, Kamer, Stuk n° 519/1, 1972-1973;
2. het wetsvoorstel Baudson van 8 juni 1977, Kamer, Stuk n° 8/1, 1977;
3. het wetsvoorstel Remacle en consorten van 12 maart 1984, Kamer, Stuk n° 877/1, 1983-1984.

position a été redéposée telle quelle par M. Eerdekens le 2 novembre 1987 (Doc. n° 1031/1, 1987-1988) et le 2 mars 1988 (Doc. n° 187/1, 1988) et par M. Michel et consorts le 5 mars 1991 (Doc. n° 1150/1, 1990-1991).

4. La proposition de loi de Clippele du 10 avril 1985 (Doc. Sénat, n° 857/1, 1984-1985), redéposée par l'auteur le 11 juin 1986 (Doc. Sénat, n° 307-1, 1985-1986) et le 14 septembre 1988 (Doc. Sénat, n° 436/1, 1988).

5. La proposition de loi Van Den Bossche du 3 mai 1986 (Doc. n° 454/1, 1985-1986).

6. La proposition de loi Vansteenkiste et consorts du 13 juin 1986 (Doc. n° 512/1, 1985-1986), redéposée par M. Coveliers le 29 janvier 1988 (Doc. n° 52/1, 1988).

7. La proposition de loi Coveliers du 2 avril 1987 (Doc. n° 849/1, 1986-1987).

8. La proposition de loi Simon et consorts du 8 décembre 1988 (Doc. n° 644/1, 1988-1989).

9. La proposition de loi Arts du 6 avril 1989 (Doc. Sénat n° 644-1, 1988-1989).

10. La proposition de loi Lallemand et consorts du 19 décembre 1989 (Doc. Sénat n° 860/1, 1989-1990).

11. La proposition de loi Laurent du 27 juillet 1990 (Doc. n° 1271/1, 1989-1990).

12. Le projet de loi Wathelet du 16 janvier 1991, modifiant le Code judiciaire (Doc. Sénat n° 1198/1, 1990-1991).

B. Un certain nombre de propositions de loi ont également été déposées en ce qui concerne le divorce par consentement mutuel :

1. la proposition de loi Bila et consorts du 13 février 1973 (Doc. n° 471/1, 1972-1973);

2. la proposition de loi Mayence-Goossens du 10 juin 1980 (Doc. Sénat n° 445/1, 1979-1980);

3. la proposition de loi Bael et consorts du 29 mars 1983 (Doc. Sénat n° 475/1, 1982-1983);

4. la proposition de loi Delahaye du 5 juillet 1983 (Doc. n° 732/1, 1983-1984);

5. la proposition de loi Weckx du 22 janvier 1985 (Doc. Sénat n° 806/1, 1984-1985);

6. la proposition de loi Gol du 19 août 1985 (Doc. Sénat n° 951/1, 1984-1985);

7. la proposition de loi Van den Bossche du 7 mai 1986 (Doc. n° 453/1, 1985-1986), redéposée dans une version légèrement modifiée le 5 mai 1988 (Doc. n° 400/1, 1988);

8. la proposition de loi Simons et consorts du 8 décembre 1988 (Doc. n° 644/1, 1988-1989);

9. la proposition de loi Arts du 6 avril 1989 (Doc. Sénat n° 644/1, 1988-1989);

10. la proposition de loi Lallemand et consorts du 19 décembre 1989 (Doc. Sénat n° 860/1, 1989-1990);

Het voorstel werd in zijn oorspronkelijke vorm opnieuw ingediend door de heer Eerdekens op 2 november 1987 (Kamer, Stuk n° 1031/1, 1987-1988) en op 2 maart 1988, (Kamer, Stuk n° 187/1, 1988). Op 5 maart 1991 werd door de heer Michel en consoorten eveneens dezelfde tekst ingediend (Kamer, Stuk n° 1150/1, 1990-1991);

4. het wetsvoorstel de Clippele van 10 april 1985 (Senaat, Stuk n° 857/1, 1984-1985). Het voorstel werd door de heer de Clippele opnieuw ingediend op 11 juni 1986 (Senaat, Stuk n° 307/1, 1985-1986) en op 14 september 1988 (Senaat, Stuk n° 436-1, 1988);

5. het wetsvoorstel Van den Bossche van 9 mei 1986 (Kamer, Stuk n° 454/1, 1985-1986);

6. het wetsvoorstel Vansteenkiste en consoorten van 13 juni 1986 (Kamer, Stuk n° 512/1, 1985-1986). Hetzelfde voorstel werd door de heer Coveliers op 29 januari 1988 ingediend (Kamer, Stuk n° 52/1, 1988);

7. het wetsvoorstel Coveliers van 2 april 1987 (Kamer, Stuk n° 849/1, 1986-1987);

8. het wetsvoorstel Simons en consoorten van 8 december 1988 (Kamer, Stuk n° 644/1, 1988-1989);

9. het wetsvoorstel Arts van 6 april 1989 (Senaat, Stuk n° 644-1, 1988-1989);

10. het wetsvoorstel Lallemand en consoorten van 19 december 1989 (Senaat, Stuk n° 860/1, 1989-1990);

11. het wetsvoorstel Laurent van 27 juli 1990 (Kamer, Stuk n° 1271/1, 1989-1990);

12. het wetsontwerp Wathelet van 16 januari 1991 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek (Senaat, Stuk n° 1198/1, 1990-1991).

B. Ook wat betreft de echtscheiding door onderlinge toestemming werden een aantal wetsvoorstellen ingediend, met name :

1. het wetsvoorstel Bila en consoorten van 13 februari 1973 (Kamer, Stuk n° 471/1, 1972-1973);

2. het wetsvoorstel Mayence-Goossens van 10 juni 1980 (Senaat, Stuk n° 445/1, 1979-1980);

3. het wetsvoorstel Boel en consoorten van 29 maart 1983 (Senaat, Stuk n° 475/1, 1982-1983);

4. het wetsvoorstel Delahaye van 5 juli 1983 (Kamer, Stuk n° 732/1, 1983-1984);

5. het wetsvoorstel Weckx van 22 januari 1985 (Senaat, Stuk n° 806/1, 1984-1985);

6. het wetsontwerp Gol van 19 augustus 1985 (Senaat, Stuk n° 951/1, 1984-1985);

7. het wetsvoorstel Van den Bossche van 7 mei 1986 (Kamer, Stuk n° 453/1, 1985-1986). Dit voorstel werd opnieuw ingediend met enkele wijzigingen op 5 mei 1988 (Kamer, Stuk n° 400/1, 1988);

8. het wetsvoorstel Simons en consoorten van 8 december 1988 (Kamer, Stuk n° 644/1, 1988-1989);

9. het wetsvoorstel Arts van 6 april 1989 (Senaat, Stuk n° 644/1, 1988-1989);

10. het wetsvoorstel Lallemand en consoorten van 19 december 1989 (Senaat, Stuk n° 860/1, 1989-1990);

11. la proposition de loi Laurent du 27 juillet 1990 (Doc. n° 1271/1, 1989-1990).

III. Doctrine

La doctrine n'est pas demeurée en reste et a elle aussi formulé un certain nombre de propositions de réforme. Nous renvoyons à cet égard aux initiatives suivantes :

A. En ce qui concerne le divorce pour cause déterminée :

1. Morissens, G., « Pour une procédure en divorce simplifiée », *Rev. Trim. Dr. Fam.* 1969, III, 3-5.

2. Proposition du comité de rédaction de la *Revue de droit familial* - 1972. Voir à ce propos « Avant-projet de réforme de la législation sur le divorce et la séparation de corps » *Rev. Dr. Fam.*, 1972, 2-18 et 21-25.

3. Les propositions P. Senaeve - 1989. Voir : « Enkele suggesties de lege ferenda, dans Voorlopige maatregelen tussen echtgenoten » (article 223 du Code civil et article 1280 du Code judiciaire), Senaeve, P. (éd.), Louvain/Amersfoort, Acco, 1989, 361-365.

4. Proposition J. Eeckhout - 1990. Voir : Eeckhout, J., « A propos de la transcription des jugements ou arrêts autorisant le divorce », *J.T.*, 1990, 680-681.

B. La doctrine a également formulé un certain nombre de propositions en ce qui concerne le divorce par consentement mutuel. On retiendra en bref :

1. Proposition du comité de rédaction de la *Revue de droit familial* - 1972 (voir ci-dessus).

2. Proposition F. Poelman - 1979. (Voir Poelman F., « Une année de divorces par consentement mutuel à Bruxelles », *J.T.*, 1979, 6).

3. La proposition W. Pintens - 1982. (Voir Pintens, W., *E.O.T.* n°s 459-490).

4. Proposition M. Storme et B. Deconinck - 1985. (Voir Storme M. et Deconinck B., « Bevoegdheids- en procedureperikelen in familierechtelijke geschillen », *TPR*, 1985, 89-140).

5. Proposition G. Mahieu - 1989. (Voir Mahieu G., « Pour une réforme modérée de la procédure de divorce par consentement mutuel », *Rev. Not. B.*, 1989, 91-97).

6. La proposition P. Senaeve - 1991. (Voir Senaeve P., « Pleidooi voor een shocktherapie voor het echtscheidingsprocesrecht » dans *Liber Amicorum* prof. ém. E. Krings, Gand, Story-Scientia, 1991, n° 5).

IV. Cette problématique a également été examinée sous les auspices des facultés de droit de Louvain. Le résultat de cette étude a été publié dans un ouvrage de Jan Mellaerts intitulé « Naar een hervorming van het echtscheidingsprocesrecht » (Acco, Louvain/Amersfoort, 1991). L'auteur a élaboré, sur la base d'une étude de droit comparé ainsi que des

11. het wetsvoorstel Laurent van 27 juli 1990 (Kamer, Stuk n° 1271/1, 1989-1990).

III. Rechtsleer

Ook de rechtsleer heeft zich niet onbetuigd gelaten en heeft een aantal hervormingsvoorstellen geformuleerd. Terzake mag verwezen worden naar volgende initiatieven :

A. Het procesrecht inzake *echtscheiding op grond van bepaalde feiten* werd behandeld in :

1. Morissens, G., « Pour une procédure en divorce simplifiée », *Rev. Trim. Dr. Fam.* 1969, III, 3-5.

2. Voorstel redactiecomité *Revue de droit familial* - 1972. Zie terzake « Avant-projet de réforme de la législation sur le divorce et la séparation de corps », *Rev. Dr. Fam.*, 1972, 2-18 en 21-25.

3. De voorstellen P. Senaeve - 1989. Zie : « Enkele suggesties de lege ferenda », in « Voorlopige maatregelen tussen echtgenoten » (artikel 223 B.W. en artikel 1280 Ger.W.), Senaeve, P. (ed.), Leuven/Amersfoort, Acco, 1989, 361-365.

4. Voorstel J. Eeckhout - 1990. Zie : Eeckhout, J., « A propos de la transcription des jugements ou arrêts autorisant le divorce », *J.T.*, 1990, 680-681.

B. Ook wat de *echtscheiding door onderlinge toestemming* betreft werden er door de rechtsleer een aantal voorstellen geformuleerd. Terzake kan bondig verwezen worden naar volgende voorstellen :

1. Voorstel redactiecomité *Revue de droit familial* - 1972. (Zie vroeger).

2. Voorstel F. Poelman - 1979. (Zie Poelman F., « Une année de divorces par consentement mutuel à Bruxelles », *J.T.*, 1979, 6).

3. Het voorstel W. Pintens - 1982. (Zie Pintens, W., *E.O.T.*, n°s 459-490).

4. Voorstel M. Storme en B. Deconinck - 1985. (Zie Storme M. en Deconinck B., « Bevoegdheids- en procedureperikelen in familierechtelijke geschillen », *TPR*, 1985, 89-140).

5. Voorstel G. Mahieu - 1989. (Zie Mahieu G., « Pour une réforme modérée de la procédure de divorce par consentement mutuel », *Rev. Not. B.*, 1989, 91-97).

6. Het voorstel P. Senaeve - 1991. (Zie Senaeve P., « Pleidooi voor een shocktherapie voor het echtscheidingsprocesrecht » in *Liber Amicorum* prof. Em. E. Krings, Gent, Story-Scientia, 1991, n° 5).

IV. Deze problematiek is eveneens onderzocht onder auspiciën van de faculteiten rechtsgeleerdheid van Leuven. De weerslag van dit onderzoek is terug te vinden in een werk van Jan Mellaerts met als titel : « Naar een hervorming van het echtscheidingsprocesrecht » (Acco, Leuven/Amersfoort, 1991). Op basis van een rechtsvergelijkend overzicht en de ver-

différentes propositions étudiées, une proposition globale de réforme de la procédure en divorce.

La présente proposition de loi reprend les propositions telles qu'elles figurent dans l'ouvrage précité.

*
* *

Nous analyserons tout d'abord certains points de la procédure en divorce pour cause déterminée, et ensuite la procédure en divorce par consentement mutuel.

Section 1^{re}

Divorce pour cause déterminée

Les propositions formulées sont les suivantes :

1. Suppression totale de la phase préliminaire de la procédure en divorce;
2. Introduction de la procédure par voie de citation;
3. Retrait des mesures provisoires à la compétence du président des référés;
4. Instauration de mesures axées sur un déroulement plus humain et plus efficace de la procédure sur le fond.
5. Instauration de mesures visant à accroître la sécurité juridique;
6. Liquidation-partage conditionnelle du régime matrimonial pendant la procédure en divorce;
7. Prononciation du divorce par le tribunal;
8. Suppression ou affinement de certaines règles.

Proposition 1 : Suppression totale de la phase préliminaire de la procédure en divorce

Cette mesure permettrait d'engager d'emblée la procédure sur le fond proprement dite, ce qui aurait indéniablement pour effet positif d'écourter la procédure en divorce de plusieurs mois. La phase préliminaire ou période de réflexion ne répond et ne peut d'ailleurs pas répondre dans la pratique à la volonté du législateur qui est de rapprocher les parties.

Les arguments suivants peuvent être avancés à cet égard :

1) La pratique montre que le nombre de réconciliations réelles entre époux est très faible;

2) La législation de 1803 visait à maximiser les chances de réconciliation en partant du principe que la réconciliation entre les époux était encore possible. Force est aujourd'hui de constater que l'époux qui

schillende bestudeerde voorstellen werd een globaal hervormingsvoorstel uitgewerkt voor het echtscheidingsprocesrecht.

Dit wetsvoorstel neemt de voorstellen over zoals deze uitgewerkt werden in dit werk.

*
* *

Hierna wordt eerst ingegaan op een aantal punten van de hervorming van de procedure bij echtscheiding op grond van bepaalde feiten. Daarna komt de procedure in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming aan bod.

Afdeling 1

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Volgende voorstellen worden geformuleerd :

1. Volledige afschaffing van de voorafgaande fase van de echtscheidingsprocedure;
2. Inleiding van de procedure bij dagvaarding;
3. Onttrekken van de voorlopige maatregelen aan de bevoegdheid van de voorzitter in kortgeding;
4. Invoering van een aantal maatregelen voor een humaner en efficiënter verloop van de processtrijd ten gronde;
5. Invoering van een aantal maatregelen ter bevordering van de rechtszekerheid;
6. Voorwaardelijke vereffening-verdeling van het huwelijksvermogensstelsel tijdens de echtscheidingsprocedure;
7. Uitspraak van de echtscheiding door de rechtbank;
8. Afschaffing en verfijning van een aantal regels.

Voorstel 1 : Volledige afschaffing van de voorafgaande fase van de echtscheidingsprocedure

De eigenlijke procedure ten gronde zou bijgevolg meteen kunnen worden aangevat. Dit zou niet alleen de echtscheidingsprocedure met verschillende maanden verkorten wat ongetwijfeld een pluspunt is, maar de voorafgaande fase of bedenkingperiode beantwoordt in de praktijk niet en kan ook niet beantwoorden aan de bedoeling van de wetgever, met name trachten de partijen met mekaar te verzoenen.

De volgende argumenten komen in aanmerking :

1) De praktijk leert dat het aantal verzoeningen tussen echtgenoten dat effectief tot stand komt zeer laag is;

2) De wetgeving van 1803 had de bedoeling de kansen op verzoening te maximaliseren en ging er van uit dat verzoening tussen de echtgenoten nog mogelijk was. Nu is het echter duidelijk dat de echt-

introduit une demande en divorce a mûrement réfléchi cette démarche et est déterminé à divorcer. Il est dès lors absurde d'imposer une information sur les chances de réconciliation.

3) Appartient-il encore aujourd'hui à un membre du pouvoir judiciaire de restaurer, après rupture, une relation aussi intime que celle qui existe entre l'homme et la femme ? Le juge est-il formé à cet effet ? C'est aux intéressés eux-mêmes et non au juge qu'il appartient de choisir la voie de la réconciliation.

Cette approche ne signifie toutefois nullement que le nouveau régime proposé ne soit pas favorable à la réconciliation. Une tentative de rapprochement pourrait en effet toujours être entreprise préalablement à l'ouverture de la procédure, au cas où un des époux ou les deux en feraient la demande. Il ne faut pas non plus perdre de vue que la suppression de la phase préliminaire de la procédure en divorce ou phase de rapprochement contribuerait en outre à la résorption de l'arriéré judiciaire.

Proposition 2 : Introduction de la procédure par voie de citation

La citation est le moyen qui prévaut en droit commun pour introduire une action. L'introduction d'une action par requête n'est possible que dans les cas explicitement prévus par la loi (article 700 du Code judiciaire).

Proposition 3 : Retrait des mesures provisoires à la compétence du président des référés

Cette innovation très importante impliquerait que l'introduction d'une procédure en divorce pour cause déterminée n'exclurait désormais plus l'application des règles normales de compétence en matière de litiges entre époux. Concrètement, le champ d'application de l'article 223 du Code civil serait ainsi étendu à une troisième hypothèse, à savoir l'introduction d'une procédure en divorce pour cause déterminée, qui devra être prouvée par la présentation d'un exemplaire de l'exploit de citation ou, le cas échéant, par une copie certifiée conforme du procès-verbal de comparution volontaire.

Etant donné toutefois que pour les mesures concernant les enfants, le tribunal de la jeunesse est la juridiction la plus « naturelle », il est préférable de lui attribuer la compétence concernant les mesures relatives aux enfants, non seulement avant et après, mais aussi pendant la procédure en divorce, le juge de paix restant toutefois compétent en cas d'urgence.

genoot die een verzoek tot echtscheiding indient, deze stap weloverwogen heeft gedaan en vastbesloten is uit de echt te scheiden. Een verplicht voorafgaand onderzoek naar de mogelijkheden van verzoening is dan ook weinig zinvol.

3) Is het nu nog de taak van een lid van de rechterlijke macht om een gebroken en zo intieme relatie als deze tussen man en vrouw te herstellen ? Is de rechter hiervoor wel geschoold ? Bovendien is een verzoening tussen echtgenoten in eerste instantie de keuze en de opgave van de betrokkenen zelf en niet van een rechter.

Deze benadering hoeft echter geenszins te betekenen dat de voorgestelde nieuwe regeling niet verzoeningsgezind zou zijn. Voorafgaandelijk aan het inleiden van de procedure zou namelijk nog steeds een verzoeningspoging ondernomen kunnen worden, indien één van de echtgenoten of beiden er om verzoeken. Niet te onderschatten is ook dat de afschaffing van de voorafgaande fase van de echtscheidingsprocedure of verzoeningsfase tevens een bijdrage levert tot de vermindering van de gerechtelijke achterstand.

Voorstel 2 : Inleiding van de procedure bij dagvaarding

De dagvaarding is de gemeenrechtelijke wijze om een vordering in te leiden. Het inleiden van een vordering bij verzoekschrift is slechts mogelijk in de gevallen uitdrukkelijk in de wet bepaald (artikel 700 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voorstel 3 : Onttrekken van de voorlopige maatregelen aan de bevoegdheid van de voorzitter in kortgeding

Deze zeer belangrijke innovatie zou betekenen dat het inleiden van een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten de normale bevoegdheidsregels inzake geschillen tussen echtgenoten niet langer buiten werking zou stellen. Concreet betekent dit dat het toepassingsgebied van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek uitgebreid wordt met een derde hypothese, namelijk de inleiding van een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten, wat bewezen zal moeten worden door het voorleggen van een exemplaar van het exploit van dagvaarding of in voorkomend geval door een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal van vrijwillige verschijning.

Daar echter inzake de maatregelen aangaande de kinderen de jeugdrechtbank de meest « natuurlijke » rechter is, verdient het de voorkeur deze rechtbank bevoegd te maken voor de maatregelen in verband met de kinderen, niet alleen voor en na, maar ook tijdens de echtscheidingsprocedure, zij het met deze nuance dat in geval van hoogdringendheid steeds de

Il serait ainsi possible d'éviter d'éventuels jugements contradictoires du juge de paix et du juge de la jeunesse.

En d'autres termes, la condition d'urgence liée à l'application de l'article 223 du Code civil, devrait être supprimée. L'urgence ne jouerait plus qu'en ce qui concerne les mesures relatives aux enfants afin, ainsi qu'il a été précisé, de délimiter les compétences respectives du juge de paix et du tribunal de la jeunesse. Pour ce qui est des autres mesures, il est clair qu'en matière d'introduction d'une procédure en divorce pour cause déterminée, les critères de « manquement grave aux devoirs » ou d'« entente sérieusement perturbée », offrent au juge de paix une base d'appréciation suffisante pour éviter d'éventuels abus.

Parallèlement à ce transfert de compétences, et pour ce qui concerne les mesures relatives aux enfants, le juge de paix devrait se voir conférer le droit d'ordonner qu'une enquête soit menée par les services du procureur du Roi ou du juge de la jeunesse, ce en vue de mettre fin à l'insécurité juridique qui règne actuellement en ce domaine.

Proposition 4 : Instauration de mesures axées sur un déroulement plus humain et plus efficace de la procédure sur le fond

Toute réforme de la procédure en divorce doit tendre à réduire la procédure à un minimum économique et à éviter d'envenimer davantage la relation entre les époux, qui est par définition déjà perturbée. La chose n'est pas simple dans une législation sur le divorce encore largement basée sur la notion de « faute ». De nombreuses règles du droit de procédure et du droit matériel exacerbent en effet la relation entre les époux. Songeons par exemple aux dispositions ou situations suivantes :

1) l'époux demandeur doit détailler, dans l'acte introductif d'instance, les accusations qu'il porte contre son conjoint, ce qui se traduit généralement par une présentation manichéenne irréaliste des faits;

2) dans de nombreux cas, l'administration de la preuve des faits allégués nécessite l'audition de témoins, ce qui peut donner lieu à des enquêtes contraires ou directement à une nouvelle audition;

3) il s'avère que, dans la grande majorité des cas d'introduction d'une procédure en divorce sur la base d'une faute, le défendeur introduit une demande reconventionnelle en divorce (il y est contraint eu égard aux effets du divorce), ce qui complique évidemment la procédure.

On peut concevoir un certain nombre de mesures susceptibles de remédier aux situations décrites ci-dessus et de contribuer dès lors à rendre la procédure plus humaine et plus efficace :

vrederichter bevoegd zou zijn. Op die manier kunnen eventuele tegenstrijdige uitspraken van de vrede-richter en de jeugdrechter vermeden worden.

De voorwaarde van hoogdringendheid voor de toepassing van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek zou met andere woorden moeten wegvallen. De hoogdringendheid zou enkel nog een rol kunnen spelen in verband met de maatregelen aangaande de kinderen om, zoals gezegd, de bevoegdheid van de vrede-richter af te lijnen van die van de jeugdrechterbank. Voor de overige maatregelen is het duidelijk dat de vrede-richter, voor de inleiding van een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten, aan de criteria « grof plichtsverzuim » en « ernstige verstoring der verstandhouding », voldoende houvast heeft om eventuele misbruiken te vermijden.

Tegelijk met deze bevoegdheidsoverdracht zou aan de vrede-richter in verband met de maatregelen betreffende de kinderen uitdrukkelijk het recht verleend moeten worden een onderzoek door de diensten van de procureur des Konings of van de jeugdrechter te gelasten, zodat aan de huidige rechtsonzekere situatie dienaangaande een einde gesteld wordt.

Voorstel 4 : Invoering van een aantal maatregelen voor een humaner en efficiënter verloop van de processtrijd ten gronde

Het moet de uitdrukkelijke bedoeling van een hervormd echtscheidingsprocesrecht zijn de procesgang tot een economisch minimum te herleiden, en de per definitie verstoorde relatie tussen de echtgenoten niet verder te verscherpen. Dit is geen gemakkelijke opgave in een echtscheidingsrecht dat voor een groot deel nog op het begrip « schuld » is gebaseerd. Vele regels van proces- en materieel recht drijven de relatie tussen de echtgenoten inderdaad op de spits. Denken we maar aan volgende bepalingen of situaties :

1) de echtgenoot-eiser moet in de gedinginleidende akte uitvoerig de beschuldigingen tegen de andere echtgenoot uiteenzetten, wat in concreto meestal ontaardt in een onrealistische zwart-wit (ver)tekening;

2) in vele gevallen moet voor het bewijs van de ingeroepen feiten een beroep gedaan worden op een getuigenverhoor, wat op zijn beurt weer aanleiding kan geven tot tegenverhoren of een volgend rechtstreeks getuigenverhoor uitlokt;

3) het blijkt dat in de grote meerderheid van de gevallen van inleiding van een procedure van echtscheiding op grond van fout, de verweerder een tegeneis tot echtscheiding instelt (gezien de regeling van de gevolgen van de echtscheiding is hij hiertoe verplicht), wat de procedure natuurlijk compliceert.

Een aantal maatregelen zijn denkbaar die de hier-voor geschetste situatie kunnen verhelpen en zo kunnen bijdragen tot een humanere en efficiëntere procesgang :

1) L'admission expresse de l'aveu comme moyen de preuve. Il arrive souvent que l'époux défendeur soit disposé à reconnaître les faits allégués par l'époux demandeur, de sorte qu'il serait possible de ne pas recourir à d'autres moyens de preuve, tels que l'audition de témoins, et d'éviter ainsi l'escalade qui peut en résulter. La jurisprudence refuse toutefois toujours, à tort, d'admettre l'aveu comme moyen de preuve. Cette position a été abandonnée il y a déjà un certain temps en France et au Grand-Duché de Luxembourg, où l'aveu est explicitement admis par la loi.

Si l'aveu était admis comme moyen de preuve, il conviendrait de faire une distinction entre l'aveu judiciaire, qui aurait force probante, et l'aveu extrajudiciaire, sur la crédibilité duquel le juge aurait à se prononcer. Il est évident qu'une telle mesure serait de nature à accélérer considérablement le déroulement de la procédure et contribuerait à l'humanisation de cette dernière en rendant superflu le recours à d'autres moyens de preuve (moins souhaitables).

2) Le divorce pour faute devrait pouvoir être obtenu au bénéfice des deux époux, même lorsque l'époux défendeur n'a pas introduit de demande reconventionnelle, s'il appert des débats que les deux époux se partagent la faute. Cette règle reprend l'article 245 du Code civil français.

Quels arguments plaident en sa faveur ?

a) Le divorce est généralement un phénomène complexe et les faits qui en sont la cause sont moins souvent imputables à la faute d'un seul des époux, qu'à la faute partagée — fût-ce dans des proportions inégales — par les deux époux.

Il faut accorder au juge la possibilité d'admettre et de prononcer le divorce à charge des deux époux lorsque les débats font apparaître cette réalité.

En d'autres termes, s'il ressort des pièces qui lui sont soumises, des témoignages qu'il recueille, etc., que ce que l'époux demandeur affirme être la vérité, n'est que sa vérité à lui, le juge devrait, en toute indépendance, pouvoir en tirer les conclusions qui s'imposent et admettre le divorce au bénéfice des deux époux.

b) L'instauration de cette règle permettrait d'éviter une escalade ou un durcissement du débat.

c) Elle permettrait également de maîtriser le phénomène du « double divorce » à savoir l'introduction d'une demande reconventionnelle et une double prononciation du divorce.

d) Dans le cas où un époux refuse d'introduire une demande reconventionnelle en divorce pour des raisons de principe (par exemple pour des motifs religieux), cette règle permettra d'éviter les conséquences injustes de ce refus (l'époux défendeur est actuellement désigné comme l'unique responsable).

1) Het uitdrukkelijk toelaten van de *bekentenis* als bewijsmiddel. Het komt in de praktijk vaak voor dat de verwerende echtgenoot bereid is de door de echtgenoot-eiser ingeroepen feiten te bekennen, zodat er geen beroep gedaan zou moeten worden op andere bewijsmiddelen zoals een getuigenverhoor en de daaruit voortvloeiende escalatie kan worden vermeden. De rechtspraak staat echter weigerachtig tegenover de bekentenis als bewijsmiddel. Ten onrechte. In Frankrijk en Luxemburg is men al enige tijd van deze houding afgestapt en is de bekentenis uitdrukkelijk wettelijk toegelaten.

Als de bekentenis als bewijsmiddel toegelaten wordt, zal een onderscheid gemaakt moeten worden tussen de gerechtelijke bekentenis die volledig bewijskrachtig zou zijn en de buitengerechtelijke bekentenis die door de rechter op haar geloofwaardigheid beoordeeld zou worden. Zo'n maatregel kan vanzelfsprekend het procedureverloop aanzienlijk versnellen en vormt één element van een humanere procedure door het beroep op andere (minder gewenste) bewijsmiddelen overbodig te maken.

2) De echtscheiding op grond van fout zou in het voordeel van beide echtgenoten moeten kunnen worden verkregen, zelfs wanneer door de echtgenoot-verweerder geen tegeneis is ingesteld, indien uit de debatten de schuld van beide echtgenoten blijkt. Deze regel neemt artikel 245 van de Franse Code Civil over.

Wat pleit voor de invoering ervan ?

a) Echtscheiding is veelal een complex gebeuren en de feiten die eraan ten grondslag liggen wijzen meestal niet eenduidig op de schuld van één echtgenoot, maar veeleer van beide echtgenoten, mogelijk de ene in meerdere, de andere in mindere mate.

Het moet voor de rechter mogelijk gemaakt worden de echtscheiding lastens beide echtgenoten te kunnen toestaan en uit te spreken telkens als deze werkelijkheid blijkt uit de gevoerde debatten.

Met andere woorden, als uit de aan de rechter voorgelegde stukken, de voor hem afgelegde getuigenissen, enz. blijkt dat wat de eisende echtgenoot voor waar voorhoudt slechts zijn waarheid is, zou de rechter hieruit zelfstandig de noodzakelijke gevolgtrekking moeten kunnen afleiden zodat de echtscheiding in het voordeel van beide echtgenoten wordt verkregen.

b) De invoering van deze regel zou een escalatie, een verharding van de processtrijd kunnen vermijden.

c) Deze regeling zou het fenomeen van de « dubbele echtscheiding » binnen de perken kunnen houden : het instellen van een tegeneis en het tweemaal uitspreken van de echtscheiding zou kunnen worden vermeden.

d) Deze regel zou, als een echtgenoot om principiële redenen (om religieuze motieven bijvoorbeeld) een tegeneis tot echtscheiding weigert in te stellen, de onbillijke gevolgen hiervan (deze verwerende echtgenoot wordt exclusief als schuldige aangewezen) kunnen verhelpen.

3) Lors de l'introduction d'une demande reconventionnelle en divorce pour faute, le divorce pour faute devrait pouvoir être admis et prononcé sans délai même si aucune des deux demandes ne peut être admise *de plano*.

4) Il n'est pas évident de prendre des mesures en vue d'éviter que les faits soient décrits de manière manichéenne dans l'acte introductif d'instance. Il pourrait être remédié à cette situation en envisageant — suivant l'exemple de la France — l'instauration du divorce à la demande d'un des époux et accepté par l'autre.

Dans le cas d'un tel type de divorce (dont la procédure est, en France, identique à celle d'un divorce pour faute), l'époux demandeur est en effet censé rendre compte objectivement des difficultés conjugales dans l'acte introductif d'instance en mentionnant une série de faits à charge des deux époux, ce qui correspond sans doute également mieux à la réalité. Si l'autre époux se rallie ensuite à ce point de vue, le divorce est acquis et les conséquences en sont réglées comme si les deux époux étaient « coupables ».

Il convient de souligner que si l'autre époux ne peut se rallier au point de vue de l'époux demandeur, les déclarations faites par ce dernier ne pourront être invoquées contre lui dans le cadre d'une autre procédure (par exemple une procédure de divorce pour faute).

Proposition 5 : Instauration de mesures visant à accroître la sécurité juridique

Les mesures proposées visent essentiellement à mettre un terme à une série de controverses apparues dans la doctrine et la jurisprudence en édictant une réglementation légale expresse en la matière et, partant, à accroître la sécurité juridique, ce qui contribuera à rendre la procédure plus transparente.

1) Faits nouveaux

L'époux demandeur devrait pouvoir se prévaloir de faits nouveaux qui constituent en tant que tels une cause de divorce, sans devoir introduire une requête complémentaire ou attendre que l'époux défendeur ait introduit une demande reconventionnelle en divorce pour introduire lui-même une nouvelle demande reconventionnelle fondée sur ces faits nouveaux. Le demandeur pourrait invoquer ces faits nouveaux par simples conclusions, à la seule condition que les droits de la défense soient respectés, c'est-à-dire que les conclusions soient prises contradictoirement. Cette dernière disposition constitue simplement une application de la règle de droit commun énoncée à l'article 807 du Code judiciaire concernant l'extension ou la modification d'une demande.

3) In geval een tegeneis tot echtscheiding op grond van fout wordt ingesteld, zou de echtscheiding op grond van fout reeds dadelijk moeten kunnen worden toegestaan of uitgesproken, ook indien geen van beide eisen *de plano* kan worden toegestaan.

4) Maatregelen om een zwart-wit tekening van de feiten in de gedinginleidende akte te vermijden liggen niet voor de hand. Indien men naar Frans voorbeeld de invoering van een echtscheiding op verzoek van een echtgenoot en aangenomen door de andere zou overwegen, kan hieraan wel tegemoet gekomen worden.

Bij zo'n type van echtscheiding (in Frankrijk procedureel geregeld als een echtscheiding op grond van fout) wordt immers van de echtgenoot-eiser verwacht dat hij in de gedinginleidende akte een objectieve weergave van de echtelijke moeilijkheden geeft met vermelding van een aantal feiten uitgaande van beide echtgenoten, wat wellicht ook veel meer bij de realiteit aansluit. Indien de andere echtgenoot vervolgens met deze zienswijze instemt, is de echtscheiding verworven en worden de gevolgen ervan geregeld alsof beide echtgenoten « schuldig » zijn.

Belangrijk is dat indien de andere echtgenoot niet met de visie van de echtgenoot-eiser kan instemmen, de door deze laatste gedane verklaringen niet tegen hem of haar kunnen worden ingeroepen in een andere procedure (bijvoorbeeld een echtscheidingsprocedure op grond van fout).

Voorstel 5 : Invoering van een aantal maatregelen ter bevordering van de rechtszekerheid

De voorgestelde maatregelen hebben vooral tot doel een aantal betwistingen in rechtsleer en rechtspraak uit de weg te ruimen door een uitdrukkelijke wettelijke regeling dienaangaande. Op deze wijze wordt de rechtszekerheid gediend, wat bijdraagt tot een duidelijkere procesgang.

1) Nieuwe feiten

De echtgenoot-eiser zou zich op nieuwe feiten moeten kunnen beroepen die op zichzelf een grond tot echtscheiding vormen, zonder dat hij daarvoor een aanvullend verzoekschrift moet indienen of moet wachten tot de verwerende echtgenoot een tegeneis tot echtscheiding heeft ingesteld om dan zelf een nieuwe tegeneis op grond van deze nieuwe feiten in te stellen. Het beroep door de eiser op deze nieuwe feiten zou dan kunnen gebeuren bij eenvoudige conclusies, waarbij als enige voorwaarde gesteld wordt dat de rechten van de verdediging geëerbiedigd worden, met andere woorden dat de conclusies op tegenspraak genomen zijn. Dit laatste is gewoon een toepassing van de gemeenrechtelijke regel van artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de uitbreiding of wijziging van een vordering.

2) *Modification de l'objet de la demande*

Le demandeur en divorce devrait toujours pouvoir modifier l'objet de sa demande, éventuellement en application de l'article 807 du Code judiciaire. Il pourrait modifier sa demande comme suit :

- transformer une demande en divorce pour faute en une demande en divorce pour cause de séparation de fait;
- transformer une demande en divorce pour cause de séparation de fait en une demande en divorce pour faute;
- transformer une demande en séparation de corps en une demande en divorce.

Une telle disposition pourrait être insérée en majeure partie dans un nouvel alinéa 2 de l'actuel article 1267 du Code judiciaire.

3) *Demande reconventionnelle en divorce*

Dans une même optique, à savoir mettre une fois pour toutes un terme à une controverse doctrinale et jurisprudentielle, il conviendrait de prévoir expressément dans la loi qu'une demande reconventionnelle en divorce peut être introduite sur une demande principale en séparation de corps.

Proposition 6 : Liquidation-partage conditionnelle du régime matrimonial pendant la procédure en divorce

Dans l'état actuel de la jurisprudence, une convention conclue entre les époux, au cours de la procédure en divorce pour cause déterminée, en vue de la liquidation-partage de leur régime matrimonial est nulle. Il ne peut être procédé à la liquidation-partage que si le régime est dissous, c'est-à-dire après la transcription du jugement prononçant le divorce.

Il est proposé de permettre aux époux de conclure une convention de liquidation-partage au cours de la procédure en divorce sous la condition suspensive de la concrétisation du divorce. Cela impliquerait que :

- 1) les époux pourraient conclure une convention de liquidation-partage à partir de l'introduction de la procédure en divorce;
- 2) cette convention ne produirait ses effets qu'à partir du moment où le divorce deviendrait définitif;
- 3) afin de protéger les époux contre eux-mêmes, ladite convention devrait toujours faire l'objet d'un acte notarié, même si elle n'est plus translatrice ou déclarative de droits réels immobiliers;
- 4) les époux pourraient éventuellement liquider et partager leur régime matrimonial selon les règles légales en vigueur, mais qu'ils pourraient également déroger à ces règles, ce qui conférerait à leur convention le caractère d'une transaction.

2) *Wijziging van het voorwerp van de eis*

De eiser in echtscheiding zou steeds het voorwerp van zijn eis moeten kunnen wijzigen, eventueel met toepassing van artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek. Op die manier zou hij zijn vordering kunnen veranderen :

- van een echtscheiding op grond van fout in een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding;
- van een echtscheiding op grond van feitelijke scheiding in een echtscheiding op grond van fout;
- van een scheiding van tafel en bed in een echtscheiding.

Een dergelijke bepaling zou grotendeels opgenomen kunnen worden in een nieuw tweede lid van het huidige artikel 1267 van het Gerechtelijk Wetboek.

3) *Tegeneis tot echtscheiding*

Met eenzelfde doel voor ogen, namelijk eens en voor goed een betwisting in rechtsleer en rechtspraak uit de weg te ruimen, is het aangewezen uitdrukkelijk in de wet te bepalen dat bij een hoofdeis tot scheiding van tafel en bed een tegeneis tot echtscheiding kan worden ingesteld.

Voorstel 6 : Voorwaardelijke vereffening-verdeling van het huwelijksvermogensstelsel tijdens de echtscheidingsprocedure

In de huidige stand van de rechtspraak is een tussen de echtgenoten tijdens de procedure van echtscheiding op grond van bepaalde feiten gesloten overeenkomst tot vereffening-verdeling van hun huwelijksvermogensstelsel nietig. De vereffening-verdeling is maar mogelijk als het stelsel ontbonden is, dit is na de overschrijving van het echtscheidingsvonnis.

Voorgesteld wordt de echtgenoten de mogelijkheid te geven tijdens de echtscheidingsprocedure een overeenkomst van vereffening-verdeling te sluiten onder opschortende voorwaarde van verwezenlijking van de echtscheiding. Dit zou inhouden dat :

- 1) de echtgenoten vanaf de inleiding van de echtscheidingsprocedure een overeenkomst van vereffening-verdeling kunnen afsluiten;
- 2) deze overeenkomst slechts uitwerking zal hebben vanaf het definitief worden van de echtscheiding;
- 3) er moet bepaald worden, om de echtgenoten tegen zichzelf te beschermen, dat de overeenkomst steeds bij notariële akte moet worden verleden, ook wanneer ze geen overdracht of aanwijzing van onroerende zakelijke rechten inhoudt;
- 4) de echtgenoten hun huwelijksvermogensstelsel eventueel kunnen vereffenen en verdelen volgens de wettelijke regels ter zake, maar dat ze ook mogen afwijken van deze regels waardoor hun overeenkomst het karakter van een dading verkrijgt.

L'ensemble de cette réglementation présuppose que les deux époux sont disposés à conclure une convention de leur plein gré au cours de la procédure en divorce, ce qui n'est toutefois pas toujours évident.

A la demande d'au moins un des époux, le tribunal pourrait en tout cas charger, dans le jugement autorisant et prononçant le divorce, un ou plusieurs notaires de liquider et de partager le régime matrimonial, sous la condition suspensive que le divorce devienne définitif.

Proposition 7 : Prononciation du divorce par le tribunal

Ainsi que le prévoient notamment les droits français et luxembourgeois, le divorce doit être prononcé par le tribunal, de manière à ce que le divorce devienne définitif lorsque ce jugement ou cet arrêt est coulé en force de chose jugée. Il ne justifie plus de permettre au tribunal d'autoriser le divorce dans le seul but de donner aux époux l'occasion de se réconcilier. La transcription du jugement ou de l'arrêt prononçant le divorce dans les registres de l'état civil reste en tout cas nécessaire, mais seulement à titre de mesure de publicité vis-à-vis des tiers.

Proposition 8 : Suppression ou affinement de certaines règles

Une série de dispositions peuvent être simplement supprimées :

1. La possibilité de publier dans des journaux la demande en divorce ou le jugement ou l'arrêt prononçant le divorce.
2. La possibilité pour le tribunal de ne pas faire immédiatement droit à la demande en divorce.

Il conviendrait par contre d'affiner certaines autres dispositions :

1. Extension de la suspension de l'action en justice lorsque des poursuites pénales sont engagées au cas où ces poursuites pénales sont engagées par citation directe.
2. Extension de la sanction éventuelle de déchéance de la procédure en divorce au défendeur qui a introduit une demande reconventionnelle en divorce et qui ne comparait pas en personne en dépit de l'injonction du tribunal.
3. Limitation de la possibilité de se faire accompagner par des amis à l'enquête.
4. Possibilité d'administrer la preuve de la réconciliation des époux par toutes les voies de droit.
5. Extension de la possibilité d'apposer des scellés au cours de la procédure en divorce.

Heel deze regeling gaat uit van de veronderstelling dat beide echtgenoten tijdens de echtscheidingsprocedure bereid zijn op vrijwillige basis een overeenkomst af te sluiten, wat echter niet altijd voor de hand ligt. In ieder geval zou minstens op verzoek van één van de echtgenoten de rechtbank in het vonnis waarbij de echtscheiding wordt toegestaan en uitgesproken, tegelijk één of meer notarissen kunnen belasten met de vereffening en verdeling van het huwelijksvermogensstelsel, onder opschortende voorwaarde van het definitief worden van de echtscheiding.

Voorstel 7 : De echtscheiding wordt door de rechtbank uitgesproken

Zoals onder andere in het Franse en Luxemburgse recht moet de echtscheiding door de rechtbank worden uitgesproken, zodat de echtscheiding definitief wordt als dit vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan. Het heeft niet langer zin de rechtbank de echtscheiding enkel te laten toestaan om de echtgenoten toch nog een kans te geven om zich te verzoenen. De overschrijving van het echtscheidingsvonnis of -arrest in de registers van de burgerlijke stand blijft in elk geval noodzakelijk, maar dan enkel als publiciteitsmaatregel tegenover derden.

Voorstel 8 : Afschaffing of verfijning van een aantal regels

Een aantal bepalingen kunnen zonder meer afgeschaft worden :

1. De mogelijkheid de vordering of het vonnis of arrest van echtscheiding in nieuwsbladen bekend te maken.
2. De mogelijkheid voor de rechtbank om in sommige gevallen de echtscheidingseis niet dadelijk toe te staan.

Andere bepalingen daarentegen zouden best verwijnd worden :

1. Uitbreiding van de schorsing van de rechtsvordering als een strafvervolgung is ingesteld, tot het geval dat deze strafvervolgung is ingesteld bij rechtstreekse dagvaarding.
2. Uitbreiding van de mogelijke sanctie van verval van de echtscheidingsvordering tot de verweerder die een tegeneis tot echtscheiding heeft ingesteld en niet persoonlijk verschijnt ondanks het bevel van de rechtbank.
3. Beperking van de mogelijkheid zich op het getuigenverhoor te laten vergezellen door vrienden.
4. Uitbreiding van het leveren van het bewijs van de verzoening tussen echtgenoten tot alle rechtsmiddelen.
5. Uitbreiding van de mogelijkheid van verzegeling tijdens de echtscheidingsprocedure.

Section 2

Divorce par consentement mutuel

Les propositions suivantes sont formulées à cet égard, en vue de rendre le déroulement de la procédure plus rapide, plus efficace et plus humain.

1. Soustraction d'un type déterminé de divorce par consentement mutuel à la compétence du pouvoir judiciaire, en vue de le confier à l'officier de l'état civil.

2. Possibilité de divorce judiciaire par consentement mutuel pour les conjoints qui ne sont pas parvenus à un accord parfait sur tous les effets du divorce.

3. Maintien de l'intervention du ministère public dans la procédure judiciaire.

4. Limitation de l'autonomie des parties en ce qui concerne l'arrangement relatif aux enfants.

5. Assouplissement de la procédure en cas de divorce judiciaire par consentement mutuel.

Proposition n° 1 : Soustraction d'un type déterminé de divorce par consentement mutuel à la compétence du pouvoir judiciaire, en vue de le confier à l'officier de l'état civil

Il devrait être possible, moyennant un certain nombre de garanties, de soustraire le divorce par consentement mutuel à la compétence du pouvoir judiciaire dans le cas bien précis où les époux n'ont plus d'enfants pour lesquels ils doivent conclure un arrangement en vertu de l'article 1288, 2°, du Code judiciaire. Ce type de divorce devrait en tout cas être possible lorsque lesdits époux ont conclu un accord parfait et entier concernant les effets du divorce et que ces conventions ont fait l'objet d'un acte notarié.

La procédure se déroulerait dans ce cas de la manière suivante :

a) dans une phase préliminaire, les époux, assistés par leurs conseils respectifs, doivent, par acte notarié, régler leurs droits respectifs et conclure une convention réglant les droits familiaux;

b) cette phase préliminaire est suivie d'une procédure devant l'officier de l'état civil de la commune où le mariage a été célébré. Cette procédure est introduite par requête adressée à l'officier de l'état civil compétent et signée par les époux, par leurs conseils respectifs et, éventuellement, par le notaire gardien des minutes. La requête serait accompagnée des pièces appropriées qui, à l'heure actuelle, doivent également être déposées au tribunal;

c) le temps des épreuves serait maintenu et les époux devront comparaître en personne devant l'officier de l'état civil;

Afdeling 2

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Terzake worden volgende voorstellen geformuleerd teneinde het procesrecht vlugger, efficiënter en ook humaner te laten verlopen :

1. Onttrekking van een bepaald type van echtscheiding door onderlinge toestemming aan de bevoegdheid van de rechterlijke macht om het toe te vertrouwen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

2. De gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming moet worden opengesteld voor de echtgenoten die geen volledig akkoord over alle echtscheidingsgevolgen hebben bereikt.

3. Behoud van de tussenkomst van het openbaar ministerie in de gerechtelijke procedure.

4. Beperking van de partijautonomie inzake de regeling in verband met de kinderen.

5. Versoepeling van de procedure ingeval van gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming.

Voorstel 1 : Onttrekking van een bepaald type van echtscheiding door onderlinge toestemming aan de bevoegdheid van de rechterlijke macht om het toe te vertrouwen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand

Het moet mogelijk zijn, mits een aantal waarborgen bestaan, in één welbepaald geval de echtscheiding door onderlinge toestemming te onttrekken aan de bevoegdheid van de rechterlijke macht met name voor echtgenoten die geen kinderen meer hebben waarvoor krachtens artikel 1288, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, een regeling moet worden getroffen. Dit moet mogelijk zijn als deze echtgenoten in elk geval een volledig akkoord over de echtscheidingsgevolgen hebben afgesloten en deze overeenkomsten bij notariële akte verleden worden.

De procedure zou dan als volgt verlopen :

a) in een voorafgaande fase moeten de echtgenoten, bijgestaan door hun respectieve raadsman, bij notariële akte, zowel hun wederzijdse rechten regelen als een familierechtelijke overeenkomst afsluiten;

b) na deze voorafgaande fase wordt een procedure gevoerd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waar het huwelijk voltrokken werd. De procedure wordt ingeleid door een verzoekschrift gericht aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, wordt ondertekend door beide echtgenoten, hun respectieve raadslieden en eventueel de notaris-minuuthouder. Het verzoekschrift zou vergezeld zijn van de geëigende stukken die ook nu moeten worden neergelegd bij de rechtbank;

c) de proeftijd zou behouden worden en de echtgenoten moeten in persoon verschijnen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand;

d) après trois mois d'épreuve, il pourra être procédé à la transcription du divorce.

Proposition 2 : Possibilité de divorce judiciaire par consentement mutuel pour les conjoints qui ne sont pas parvenus à un accord parfait sur tous les effets du divorce

Cette possibilité existe en France et aux Pays-Bas, où elle ne pose pas de problèmes notables. En Belgique, elle répondrait à un besoin réel pour un certain nombre de couples qui sont d'accord pour divorcer, qui souhaitent le faire selon une procédure humaine, mais qui ne sont pas (encore) parvenus à un accord parfait sur les effets de leur divorce.

Dans l'état actuel de la législation, ces conjoints sont contraints de recourir à la procédure en divorce pour faute, qui implique une véritable mise en scène de la faute, avec toute l'hypocrisie que cela comporte.

Proposition 3 : Maintien de l'intervention du ministère public dans la procédure (judiciaire)

Proposition 4 : Limitation de l'autonomie des parties en ce qui concerne l'arrangement relatif aux enfants

Par analogie avec le droit néerlandais, l'accord éventuel des époux en ce qui concerne l'arrangement relatif aux enfants ne pourrait revêtir que le caractère d'une proposition, par laquelle le juge ne serait pas lié, étant entendu cependant que ce dernier ne pourrait y déroger que dans des circonstances exceptionnelles, par exemple lorsque la proposition est contraire aux intérêts des enfants.

Proposition 5 : Assouplissement de la procédure en cas de divorce judiciaire par consentement mutuel

A. Par le biais de la phase extrajudiciaire préliminaire

L'inventaire deviendrait facultatif.

Au cas où un inventaire serait tout de même dressé, il serait préférable de maintenir l'exigence d'un acte notarié.

Conformément au principe énoncé ci-avant, l'acte réglant les droits respectifs des époux et la convention réglant les droits familiaux sont également facultatifs.

d) na de proefperiode van drie maanden kan de echtscheiding overgeschreven worden.

Voorstel 2 : De gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming moet worden opengesteld voor de echtgenoten die geen volledig akkoord over alle echtscheidingsgevolgen hebben bereikt

Deze mogelijkheid bestaat in Frankrijk en Nederland, levert daar geen noemenswaardige problemen op en zou in België tegemoet komen aan een reële nood bij een aantal echtparen die het eens zijn om uit de echt te scheiden, de procedure op een menselijke wijze wensen af te handelen, maar (nog) geen volledig akkoord hebben over de regeling van de echtscheidingsgevolgen.

Deze echtgenoten worden in de huidige stand van de wetgeving verplicht een beroep te doen op de procedure van echtscheiding op grond van fout waarbij de schuldgrond wordt geënceneerd met alle hypocrisie vandien.

Voorstel 3 : Behoud van de tussenkomst van het openbaar ministerie in de (gerechtelijke) procedure

Voorstel 4 : Beperking van de partijautonomie inzake de regeling in verband met de kinderen

Naar analogie met het Nederlandse recht zou het eventuele akkoord van de echtgenoten over de regeling in verband met de kinderen slechts het karakter mogen hebben van een voorstel, waardoor de rechter niet gebonden is, met dien verstande dat hij er slechts in uitzonderlijke omstandigheden kan van afwijken, namelijk wanneer het voorstel strijdig is met de belangen van de kinderen.

Voorstel 5 : Versoepeling van de procedure in geval van gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming

A. Door de voorafgaande buitengerechtelijke fase

De boedelbeschrijving zou facultatief worden.

Wordt toch een inventaris opgesteld, dan ware het best de notariële vorm te blijven vereisen.

De regelingsakte en familierechtelijke overeenkomst worden evenzeer, conform het hoger aangehaalde principe, facultatief.

B. La phase judiciaire

1. Introduction par voie de requête

Il s'agit d'un mode d'introduction plus simple que l'actuelle comparution en personne devant le président. Cette requête ne peut être signée par les deux époux que si les époux sont parvenus à un accord parfait au sujet de la convention de divorce et qu'il n'y a donc pas lieu de craindre des complications.

S'il subsiste entre les époux des points de litige qui doivent encore être réglés et qui entraîneront donc inévitablement une série d'incidents au cours de la procédure, il s'indique que les époux soient assistés par un avocat. La requête devrait dans ce cas être signée par les deux avocats.

La copie de la requête et des annexes est transmise sans délai au procureur du Roi, afin de lui permettre d'émettre un avis lors de la comparution des époux devant le président.

2. Comparution devant le président

Dans le mois du jour où sont révolus trois mois à compter de la première requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal. S'il existe un accord parfait au sujet de la convention de divorce, aucun problème ne se pose à cet égard. Si les époux ne sont cependant pas parvenus à un accord parfait au sujet du divorce, le président peut tenter d'opérer cet accord.

3. Prononciation du divorce

Le divorce est prononcé par le président ou par le juge qui en exerce les fonctions.

Si les époux ont conclu un accord parfait concernant le divorce, l'attention du juge se portera uniquement sur la décision à prendre en ce qui concerne l'arrangement éventuel relatif aux enfants : le juge pourra éventuellement prendre à cet égard une décision qui s'écarte de la proposition conjointe des parties.

Si les époux n'ont pas conclu d'accord parfait, le juge pourra rendre un jugement interlocutoire dans lequel il se prononcera sur les points de litige qui ne concernent pas la liquidation-partage du régime matrimonial ou l'arrangement relatif aux enfants. Ce jugement interlocutoire se limitera, en d'autres termes, aux aliments dus après le divorce, qui devraient être fixés par le juge conformément aux dispositions de l'article 301, §§ 2 à 6, du Code civil. Ce jugement interlocutoire ne serait pas susceptible d'appel.

En cas de jugement interlocutoire, les époux devront, dans un certain délai à compter de ce jugement, introduire une nouvelle requête qui sera si-

B. De gerechtelijke fase

1. Inleiding bij verzoekschrift

Dit is een eenvoudigere vorm van inleiding dan de huidige persoonlijke verschijning voor de voorzitter. Dit verzoekschrift kan door beide echtgenoten alleen ondertekend worden indien de echtgenoten een volledig echtscheidingsakkoord hebben en er dus geen complicaties te vrezen zijn.

Indien er nog twistpunten bestaan tussen de echtgenoten die geregeld moeten worden, waardoor de procedure met andere woorden onvermijdelijk een aantal incidenten met zich zal meebrengen, is het aangewezen dat de echtgenoten worden bijgestaan door een advocaat. Het verzoekschrift zou dan ondertekend moeten worden door beide advocaten.

Het afschrift van het verzoekschrift en van de bijlagen wordt dadelijk overgezonden aan de procureur des Konings om hem toe te laten advies uit te brengen bij de verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter.

2. Verschijning voor de voorzitter

Binnen de maand nadat drie maanden verlopen zijn sinds de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter. Is er een volledig echtscheidingsakkoord tussen de echtgenoten, dan is er terzake geen probleem. Hebben de echtgenoten nochtans geen volledig echtscheidingsakkoord, kan de voorzitter trachten dit akkoord te bereiken.

3. Uitspraak van de echtscheiding

De echtscheiding wordt uitgesproken door de voorzitter of de rechter die zijn ambt waarneemt.

Als de echtgenoten een volledig echtscheidingsakkoord hebben, zal de aandacht van de rechter zich eigenlijk alleen toespitsen op de beslissing die moet worden genomen in verband met de eventuele regeling in verband met de kinderen : eventueel kan de rechter dienaangaande een beslissing nemen die afwijkt van het gezamenlijk voorstel van partijen.

Als de echtgenoten geen volledig echtscheidingsakkoord hebben, kan de rechter een tussenvonnissen waarin hij uitspraak doet over de geschilpunten die geen verband houden met de vereffening-verdeling van het huwelijksvermogenstelsel of met de regeling in verband met de kinderen. Het tussenvonnissen blijft met andere woorden beperkt tot de onderhoudsuitkering tussen de echtgenoten na de echtscheiding, die door de rechter zou moeten worden vastgesteld, rekening gehouden met de regels van artikel 301, §§ 2 tot 6, van het Burgerlijk Wetboek. Tegen dit tussenvonnissen zou geen hoger beroep mogelijk zijn.

Als een tussenvonnissen gevelde wordt, moeten de echtgenoten binnen een bepaalde periode na dit tussenvonnissen een nieuw verzoekschrift neerleggen, on-

gnée par leur conseil respectif et renouvellera leur demande que soit prononcé le divorce. Le dépôt de cette nouvelle requête signifierait implicitement que les deux époux sont d'accord sur le contenu du jugement interlocutoire, à moins qu'il ne fassent conjointement une autre proposition, laquelle sera annexée à la requête.

4. Mesures provisoires applicables durant la procédure en divorce

Il convient d'accorder une attention particulière aux mesures provisoires en vigueur pendant la procédure si les époux ne sont pas parvenus à un accord à ce sujet. La procédure pourrait se dérouler comme suit :

a) le dépôt de la requête en divorce pourrait s'accompagner du dépôt d'une requête distincte demandant la prise de mesures provisoires, signée par le conseil de l'un des époux (l'assistance d'un avocat serait nécessaire, par analogie avec les règles relatives à la requête en divorce elle-même);

b) les époux seraient ensuite appelés, par pli judiciaire, à comparaître dans la quinzaine devant le président ou le juge qui en exerce les fonctions et seraient éventuellement assistés par leurs conseils respectifs;

c) conformément au droit commun, cette introduction par voie de requête pourrait être remplacée par une comparution volontaire des parties;

d) le président ou le juge qui en exerce les fonctions doit tenter d'amener les époux à s'accorder sur les mesures provisoires. Faute d'accord entre les parties, on pourrait prévoir ou bien que la cause sera renvoyée à la première audience utile en référé, ou bien que le président ou le juge qui en exerce les fonctions prendra une décision sans délai ou, du moins, à bref délai;

e) compte tenu de la brièveté de la procédure de divorce et afin de ne pas laisser persister l'insécurité trop longtemps, il faudrait en outre prévoir que l'ordonnance du président n'est pas susceptible d'appel.

5. Il sera possible de modifier les conventions préalables durant la procédure.

6. Les délais normaux d'appel et de pourvoi en cassation resteront fixés à vingt jours.

*
* *

dertekend door hun respectieve raadsman, waarin zij hun verzoek om de echtscheiding uit te spreken hernieuwen. De neerlegging van dit nieuwe verzoekschrift zou impliciet betekenen dat beide echtgenoten het eens zijn met de inhoud van het tussenvonnis, tenzij ze vooralsnog gezamenlijk een andere regeling voorstellen, als bijlage te voegen bij het verzoekschrift.

4. Voorlopige maatregelen tijdens de echtscheidingsprocedure

Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de voorlopige maatregelen die van kracht zijn tijdens het verloop van de procedure als de echtgenoten hierover geen akkoord bereikt zouden hebben. De procedure zou als volgt kunnen verlopen :

a) tegelijk met de neerlegging van het verzoekschrift tot echtscheiding kan een afzonderlijk verzoekschrift tot het nemen van voorlopige maatregelen worden neergelegd, ondertekend door de raadsman van één van de echtgenoten (bijstand van een advocaat zou noodzakelijk zijn naar analogie met de regeling in verband met het eigenlijke verzoekschrift tot echtscheiding);

b) de echtgenoten worden vervolgens bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen vijftien dagen voor de voorzitter of de rechter die hem vervangt te verschijnen, eventueel bijgestaan door hun respectieve raadsman;

c) eventueel kan deze inleiding bij verzoekschrift overeenkomstig het gemene recht vervangen worden door een vrijwillige verschijning van partijen;

d) de voorzitter of de rechter die hem vervangt moet trachten de echtgenoten tot een akkoord te brengen in verband met de voorlopige maatregelen. Als de partijen echter geen overeenkomst terzake bereiken, zou men kunnen bepalen dat ofwel de zaak verwezen wordt naar de eerste dienstige zitting in kortgeding, ofwel dat de voorzitter of rechter die hem vervangt dadelijk of minstens op korte termijn een beslissing neemt;

e) gelet op de korte duur van de echtscheidingsprocedure en om de onzekerheid niet te lang te laten aanslepen, moet bovendien bepaald worden dat geen hoger beroep mogelijk is tegen de beschikking van de voorzitter.

5. Wijziging van de voorafgaande overeenkomsten tijdens de procedure wordt mogelijk gemaakt.

6. De normale termijnen van hoger beroep en voorziening in cassatie blijven op twintig dagen behouden.

E. VAN VAERENBERGH

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

L'article 591, 7°, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« 7° de toutes contestations relatives aux pensions alimentaires, à l'exclusion toutefois de celles fondées sur l'article 336 du Code civil; ».

Art. 2

Le premier alinéa de l'article 1253^{quinquies} du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge de paix, saisi d'une demande fondée sur l'article 223, deuxième alinéa, du Code civil, peut demander au procureur du Roi de se procurer, par l'intermédiaire d'un délégué à la protection de la jeunesse, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Les actes de cette enquête sont déposés au greffe de la justice de paix et sont joints au dossier de la procédure. Le greffier en informe les parties.

Le juge de paix peut également ordonner aux époux et même aux tiers, la communication de tous renseignements et documents de nature à établir le montant des revenus et créances des époux. S'il n'est pas donné suite par le tiers à la réquisition du juge dans le délai qu'il détermine ou si les renseignements donnés apparaissent incomplets ou inexacts, le juge peut, par jugement motivé, ordonner la comparution du tiers à la date qu'il fixe. Le greffier convoque le tiers par pli judiciaire et joint à la convocation une copie du jugement. »

Art. 3

Les sections 1, 2, 3 et 4 du chapitre XI du Livre IV de la quatrième partie du même Code, contenant les articles 1254 à 1310, sont remplacées par les dispositions suivantes :

« Section 1

Divorce pour cause déterminée

Art. 1254

Sauf les exceptions prévues dans le présent chapitre, la cause est introduite, instruite et jugée dans la forme ordinaire, le ministère public entendu.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Artikel 591, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° van alle geschillen betreffende uitkeringen tot onderhoud met uitsluiting evenwel van geschillen op grond van artikel 336 van het Burgerlijk Wetboek; ».

Art. 2

Het eerste lid van art. 1253^{quinquies} van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De vrederechter bij wie een vordering aanhangig is op grond van artikel 223, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, kan de procureur des Konings verzoeken door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen in te winnen.

De akten van dit onderzoek worden op de griffie van het vrederecht neergelegd en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De griffier brengt dit ter kennis van de partijen.

Tevens kan de vrederechter aan de echtgenoten en zelfs aan derden bevelen hem alle inlichtingen en bescheiden te verstrekken, waaruit het bedrag van de inkomsten en schuldvorderingen van de echtgenoten kan blijken. Geeft de derde aan de vordering van de rechter binnen de door hem gestelde termijn geen gevolg of lijken de verstrekte inlichtingen onvolledig of onjuist te zijn, dan kan de rechter bij met een met redenen omkleed vonnis de verschijning van de derde bevelen op een dag die hij bepaalt. De griffier roept de derde op bij gerechtsbrief en voegt bij de oproepingsbrief een afschrift van het vonnis. »

Art. 3

De eerste, tweede, derde en vierde afdeling van hoofdstuk XI van boek IV van het vierde deel van dit wetboek, die de artikelen 1254 tot en met 1310 bevatten, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Eerste Afdeling

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Art. 1254

Behoudens de in deze afdeling gestelde uitzonderingen, wordt de zaak in de gewone vorm ingeleid, behandeld en beslecht, het openbaar ministerie gehoord.

Si toutefois, une des parties ou les deux, demandent, même verbalement, que la cause soit préalablement soumise au tribunal en vue d'une conciliation, le greffier assigne les parties, par pli ordinaire, à comparaître en personne dans le délai ordinaire de citation devant la Chambre du conseil au jour et à l'heure fixés par le juge. Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation.

L'exploit d'assignation contient, à peine de nullité, un exposé détaillé des faits. Il contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs non mariés, ni émancipés, communs aux époux, des enfants adoptés par eux ainsi que des enfants de l'un d'eux et adoptés par l'autre.

Lorsque les parties ou l'une d'elles ont fait élection de domicile, les significations sont faites à ce domicile. Les dossiers sont déposés au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour les plaidoiries.

Le demandeur est toutefois tenu de produire les documents suivants dès l'audience d'introduction :

- 1° l'acte de mariage;
- 2° les actes de naissance des enfants visés au troisième alinéa du présent article;
- 3° une attestation de résidence et de nationalité de chacun des époux.

Art. 1255

Si quelques-uns des faits allégués par l'époux demandeur donnent lieu à une poursuite pénale de la part du ministère public, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive. Elle peut alors être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre l'époux demandeur.

Art. 1256

Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, l'époux qui fait défaut peut être déclaré déchu de son action.

Art. 1257

Les parties comparaissent en personne à l'enquête, assistées le cas échéant de leur avocat. Elles peuvent se faire représenter par ce dernier.

Si le juge le permet, elles peuvent en outre être accompagnées d'un parent ou d'un ami.

Indien evenwel een partij of beide partijen, zelfs mondeling, verzoeken de zaak vooraf ter minnelijke schikking voor te leggen aan de rechtbank, worden de partijen bij gewone brief van de griffier opgeroepen om binnen de gewone termijn van dagvaarding persoonlijk in raadkamer te verschijnen op de dag en het uur door de rechter bepaald. Van de verschijning tot verzoening wordt proces-verbaal opgemaakt.

Het exploit van dagvaarding bevat, op straffe van nietigheid, een omstandige opgave van de feiten. Het bevat, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige, ongehuwde en niet-ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij geadopteerd hebben, alsmede van de kinderen van een van hen die de andere geadopteerd heeft.

Wanneer de partijen of één van hen een woonplaats heeft gekozen, worden de betekeningen aan die woonplaats gedaan. De dossiers worden op de griffie neergelegd ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien is vastgesteld.

De eiser moet echter dadelijk op de inleidende zitting de volgende stukken overleggen :

- 1° de akte van huwelijk;
- 2° de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in het derde lid van dit artikel;
- 3° een getuigschrift van woonplaats en van nationaliteit van elk van de echtgenoten.

Art. 1255

Indien, naar aanleiding van sommige door de echtgenoot-eiser aangevoerde feiten, een strafvervolgung wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat. Daarna kan zij hervat worden zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de echtgenoot-eiser mag worden afgeleid.

Art. 1256

Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de echtgenoot die niet verschijnt, van zijn rechtsvordering vervallen worden verklaard.

Art. 1257

Partijen verschijnen persoonlijk op het getuigenverhoor, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaat. Ze kunnen zich door hem laten vertegenwoordigen.

Indien de rechter het toestaat, mogen zij bovendien vergezeld zijn van een verwant of van een vriend.

Art. 1258

Le délai pour faire opposition au jugement ou à l'arrêt par défaut est d'un mois à partir de la signification.

Art. 1259

Le demandeur peut, en tout état de cause, transformer sa demande en divorce en demande de séparation de corps.

La demande en divorce fondée sur l'article 229 ou 231 du Code civil peut être transformée en demande en divorce fondée sur l'article 232 du Code civil, ou inversement, conformément aux conditions prévues à l'article 807.

Art. 1260

La demande en divorce peut être introduite reconventionnellement sur une demande initiale de séparation de corps ou de divorce.

Les demandes reconventionnelles et les demandes complémentaires en divorce peuvent être introduites par un simple acte de conclusions, de la manière prévue à l'article 809.

Ces demandes ne sont point considérées comme demandes nouvelles.

Art. 1261

§ 1^{er}. Même à défaut de demande reconventionnelle, les deux époux peuvent obtenir le divorce fondé sur l'article 229 ou 231 du Code civil à leur avantage s'il appert des débats que les deux époux se partagent la faute.

§ 2. Lorsqu'une demande principale en divorce, formée sur la base des articles 229 ou 231 du Code civil, fait l'objet d'une demande reconventionnelle fondée sur les mêmes dispositions, le tribunal prononce immédiatement le divorce, même si le demandeur principal, voire les deux parties, ne fournissent pas la preuve des faits qui servent de fondement à la demande.

Si aucun des époux ne fournit toutefois sur-le-champ la preuve des faits qui servent de fondement à leur demande respective, aucun des époux n'est provisoirement réputé être celui contre lequel le divorce est prononcé, jusqu'à ce que le tribunal se soit prononcé sur ces faits. Lorsqu'aucun des deux époux n'en fournit la preuve, ils sont tous deux réputés, pour l'application des articles 299, 300 et 301 du Code civil, être l'époux contre lequel le divorce est prononcé.

Art. 1258

De termijn om verzet te doen tegen een bij verstek gewezen vonnis of arrest is een maand, te rekenen van de betekening.

Art. 1259

De eiser mag in elke stand van het geding zijn vordering tot echtscheiding wijzigen in een vordering tot scheiding van tafel en bed.

De vordering tot echtscheiding op grond van artikel 229 of 231 van het Burgerlijk Wetboek mag worden gewijzigd in een vordering tot echtscheiding op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, of omgekeerd, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 807.

Art. 1260

De vordering tot echtscheiding kan als tegenvordering worden ingesteld op een oorspronkelijke vordering tot scheiding van tafel en bed of tot echtscheiding.

Tegenvorderingen en aanvullende vorderingen tot echtscheiding kunnen bij eenvoudige conclusie worden ingesteld, op de wijze bepaald in artikel 809.

Deze vorderingen worden niet als nieuwe vorderingen beschouwd.

Art. 1261

§ 1. Zelfs bij gebreke van een tegenvordering kunnen beide echtgenoten de echtscheiding op grond van artikel 229 of 231 van het Burgerlijk Wetboek in hun voordeel verkrijgen, indien uit de debatten de schuld van beide partijen blijkt.

§ 2. Wanneer bij een hoofdvordering tot echtscheiding op grond van artikel 229 of 231 van het Burgerlijk Wetboek een tegenvordering op grond van dezelfde bepalingen wordt ingesteld, spreekt de rechtbank onverwijld de echtscheiding uit, ook als de eiser op hoofdeis alleen of zelfs beide partijen het bewijs niet leveren van de feiten die aan de vordering ten grondslag liggen.

Indien echter geen van beide echtgenoten dadelijk het bewijs levert van de feiten die aan hun respectieve vordering ten grondslag liggen, wordt voorlopig geen van de echtgenoten geacht de echtgenoot te zijn tegen wie de echtscheiding is uitgesproken, totdat de rechtbank over deze feiten uitspraak gedaan heeft. Wanneer geen van beide echtgenoten hiervan het bewijs levert, worden beiden voor de toepassing van de artikelen 299, 300 en 301 van het Burgerlijk Wetboek geacht de echtgenoot te zijn tegen wie de echtscheiding is uitgesproken.

Les dispositions des premier et deuxième alinéas s'appliquent également lorsqu'à la suite d'une action en divorce formée sur la base des articles 229 ou 231 du Code civil, l'époux défendeur introduit à son tour une demande principale en divorce formée sur la base des mêmes dispositions et que les deux demandes sont instruites comme des causes connexes.

Art. 1262

En prononçant le jugement ou l'arrêt admettant le divorce, le tribunal peut, à la requête d'une des parties, commettre, en vue de la liquidation et du partage du régime matrimonial, un ou deux notaires conformément aux articles 1207 à 1224.

Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énonce l'identité complète des parties ainsi que les lieu et date de la célébration de leur mariage.

En cas d'application de l'article 232 du Code civil, il est fait mention du moment où la séparation de fait a pris cours.

Art. 1263

La reproduction des débats par la voie de la presse est interdite sous peine d'une amende de 100 à 2 000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à cette infraction.

Art. 1264

La preuve des faits qui sont à la base de la demande ou de la demande reconventionnelle en divorce peut être fournie par toutes voies de droit, à l'exclusion du serment.

Art. 1265

A dater du jour d'introduction de la demande en divorce, les époux peuvent, en tout état de cause, conclure par acte notarié une convention complète ou partielle de liquidation-partage de leur régime matrimonial. Il peuvent également transiger.

Cette convention ne produit ses effets que le jour où le jugement ou l'arrêt de divorce, est coulé en force de chose jugée et elle remonte, à l'égard des époux, pour ce qui concerne leur biens, au jour de la deman-

De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn ook van toepassing ingeval bij een vordering tot echtscheiding op grond van artikel 229 of 231 van het Burgerlijk Wetboek de echtgenoot-verweerder op zijn beurt een hoofdvordering tot echtscheiding op grond van dezelfde bepalingen instelt en beide vorderingen als samenhangende zaken worden behandeld.

Art. 1262

In het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, kan de rechtbank terzelfdertijd, voor de vereffening en verdeling van het huwelijksvermogensstelsel, op vordering van een der partijen, een of twee notarissen aanstellen, overeenkomstig de artikelen 1207 tot 1224.

Het dictum van de vonnissen of arresten waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, vermeldt de volledige identiteit van de partijen alsmede de plaats en de datum van de voltrekking van hun huwelijk.

Als artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek toegepast is, wordt melding gemaakt van het tijdstip waarop de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen.

Art. 1263

Weergave van de debatten door middel van de pers is verboden op straffe van geldboete van honderd frank tot tweehonderd frank en van gevangenis van acht dagen tot zes maanden of van één van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Art. 1264

Het bewijs van de feiten die ten grondslag liggen aan de vordering of tegenvordering tot echtscheiding mag worden geleverd door alle rechtsmiddelen, met uitsluiting van de eed.

Art. 1265

De echtgenoten kunnen, te rekenen van de datum waarop de vordering tot echtscheiding is ingesteld, in iedere stand van het geding, bij notariële akte een volledige of gedeeltelijke overeenkomst sluiten tot vereffening- verdeling van hun huwelijksvermogensstelsel. Ze kunnen hiervoor evenwel een vergelijk treffen.

Deze overeenkomst heeft pas gevolgen vanaf de dag waarop het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, in kracht van gewijsde is gegaan en werkt terug, ten aanzien van de echtgeno-

de et, lorsqu'il y a plusieurs demandes, au jour de la première, qu'elle ait été distribuée ou non.

La convention n'est valable que si le jugement ou l'arrêt de divorce n'exige aucune révision des bases de la liquidation-partage.

Art. 1266

Le délai de pourvoi en cassation court du jour de la signification à partie pour les arrêts contradictoires et du jour où l'opposition n'est plus recevable pour les arrêts par défaut.

Le pouvoir en cassation contre l'arrêt autorisant le divorce est suspensif.

Art. 1267

Lorsque le jugement ou l'arrêt admettant le divorce est passé en force de chose jugée, le greffier est tenu d'adresser dans le mois par envoi recommandé avec accusé de réception, un extrait comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil de la commune où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

L'accusé de réception est notifié à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Lorsque l'article 1261, § 2, deuxième alinéa est d'application, la notification est faite aux deux parties.

Dans le mois de la notification à l'officier de l'état civil, ce dernier transcrit le dispositif sur ses registres. Mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise sans tarder le procureur du Roi près le tribunal qui a statué sur la demande.

Art. 1268

Le délai prévu à l'article 1267, premier alinéa, ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel lorsque le jugement est rendu contradictoirement, et après l'expiration du délai d'opposition lorsque le jugement est rendu par défaut.

A l'égard des arrêts, ce délai ne commence à courir qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation

ten, wat hun goederen betreft, tot op de dag waarop de vordering is ingesteld en, wanneer er meer dan een vordering is, tot op de dag waarop de eerste is ingesteld, ongeacht of zij werd toegewezen of niet.

De overeenkomst is slechts geldig als ingevolge het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, de uitgangspunten van de vereffening-verdeling niet herzien moeten worden.

Art. 1266

De termijn om zich in cassatie te voorzien begint te lopen, voor op tegenspraak gewezen arresten, van de dag van de betekening aan de partij en, voor bij verstek gewezen arresten, van de dag waarop het verzet niet meer ontvankelijk is.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt uitgesproken schorst de tenuitvoerlegging.

Art. 1267

Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, moet de griffier, binnen een maand, een uittreksel met het dictum van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangstbewijs sturen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Het ontvangstbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen is.

In het geval van artikel 1261, § 2, tweede lid, geschiedt de aanzegging aan beide partijen.

Binnen een maand na de kennisgeving aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, schrijft deze het dictum over in zijn registers. Er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Na de overschrijving geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand hiervan onverwijld kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank die op de vordering heeft beslist.

Art. 1268

Ten aanzien van vonnissen gaat de termijn bedoeld in artikel 1267, eerste lid, pas in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep wanneer het vonnis op tegenspraak is gewezen en na het verstrijken van de termijn van verzet wanneer het vonnis bij verstek is gewezen.

Ten aanzien van arresten gaat die termijn pas in na het verstrijken van de termijn van voorziening in

ou, le cas échéant, après la prononciation de l'arrêt rejetant le pourvoi.

Art. 1269

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce produit ses effets à l'égard des tiers du jour de la transcription.

Il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande, et, lorsqu'il y a plus d'une requête, au jour de l'introduction de la première, qu'elle ait été distribuée ou non.

Toutefois, lorsque le divorce a été admis pour cause de séparation de fait conformément à l'article 232 du Code civil, et cela même si une des autres causes prévues aux articles 229 à 231 du Code civil a également été retenue, le tribunal peut, à la demande de l'un des époux, s'il l'estime équitable en raison de circonstances exceptionnelles propres à la cause, décider dans le jugement qui admet le divorce qu'il ne sera pas tenu compte dans la liquidation de la communauté de l'existence de certains avoirs constitués ou de certaines dette contractées depuis le moment où la séparation de fait a pris cours.

Les parties peuvent également former pareille demande au cours de la liquidation de la communauté.

Art. 1270

L'administration provisoire de la personne et des biens des enfants reste aux père et mère ou à l'un d'eux ainsi qu'il est prévu aux articles 373, 374 et 377 du Code civil, sous réserve des décisions qui seraient rendues, pour le plus grand avantage des enfants, selon le cas par le juge de paix ou par le tribunal de la jeunesse, sur la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi si le tribunal de la jeunesse est compétent.

Art. 1271

Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise. A défaut de cette justification ou de raisons valables, l'autre conjoint peut demander que la provision alimentaire soit supprimée ou révisée et, s'il est défendeur, que la partie demanderesse ne soit pas admise à continuer les poursuites.

cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest dat de voorziening verwerpt.

Art. 1269

Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken heeft ten aanzien van derden zijn gevolgen vanaf de dag van de overschrijving.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het terug tot op de dag waarop de vordering is ingesteld en, wanneer er meer dan een vordering is, tot op de dag waarop de eerste is ingesteld, ongeacht of zij werd toegewezen of niet.

Wanneer de echtscheiding echter is uitgesproken op grond van een feitelijke scheiding, overeenkomstig artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, ook indien een van de andere gronden bedoeld in de artikelen 229 tot 231 van het Burgerlijk Wetboek eveneens in aanmerking is genomen, kan de rechtbank op vordering van een van de echtgenoten, indien zij dit wegens uitzonderlijke omstandigheden die eigen zijn aan de zaak, billijk acht, in het vonnis dat de echtscheiding uitspreekt, beslissen dat bij de vereffening van de gemeenschap geen rekening zal worden gehouden met sommige goederen die zijn verworven of met sommige schulden die zijn aangegaan sedert het tijdstip dat de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen.

De partijen kunnen dergelijke vordering ook instellen in de loop van de vereffening van de gemeenschap.

Art. 1270

Het voorlopig bestuur over de persoon en de goederen van de kinderen blijft bij beide ouders of bij een van hen, zoals bepaald is in de artikelen 373, 374, 376 en 377 van het Burgerlijk Wetboek, onder voorbehoud van de beslissingen die in het belang van de kinderen zijn genomen, naargelang het geval, door de vrederechter of de jeugdrechtbank, op verzoek hetzij van partijen of van een ervan, hetzij van de procureur des Konings als de jeugdrechtbank bevoegd is.

Art. 1271

Elke partij moet het bewijs leveren van haar verblijf in het aangewezen huis, telkens als dit van haar gevorderd wordt. Bij gebreke van dit bewijs of van geldige reden, kan de andere echtgenoot vorderen dat de voorlopige uitkering tot onderhoud wordt opgeheven of herzien en, indien hij de verweerder is, dat de voortzetting van de vordering door de eiser niet toegelaten is.

Art. 1272

Le demandeur ou le défendeur en divorce peut, en tout état de cause, à partir de la date de la demande en divorce requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur les effets mobiliers de chaque époux. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire.

Art. 1273

Toute obligation contractée par un des époux à charge du patrimoine commun postérieurement à la date de la demande en divorce, sera déclarée nulle s'il est prouvé qu'elle a été contractée en fraude des droits du conjoint.

Art. 1274

L'action en divorce est éteinte par la réconciliation des époux, survenue soit depuis les faits qui auraient pu autoriser cette action, soit depuis la demande en divorce.

Art. 1275

Dans l'un et l'autre cas, la demande ne peut être admise. Le demandeur peut néanmoins en intenter une nouvelle pour cause survenue depuis la réconciliation, et alors faire usage des anciennes causes pour appuyer sa nouvelle demande.

Art. 1276

Si le demandeur en divorce nie qu'il y ait eu réconciliation, le défendeur en fait preuve par toutes voies de droit.

Art. 1277

Par dérogation aux dispositions de l'article 1017 du présent Code, le juge peut, en cas de divorce admis sur base de l'article 232 du Code civil, condamner la partie demanderesse aux dépens.

Art. 1272

De eiser of de verweerder in het echtscheidingsgeding kan, te rekenen van de datum waarop de vordering tot echtscheiding is ingesteld, in iedere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechten vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan.

Art. 1273

Iedere verbintenis door een der echtgenoten ten laste van het gemeenschappelijk vermogen aangaan na het instellen van de vordering tot echtscheiding wordt nietig verklaard indien bewezen wordt dat zij aangegaan is met bedrieglijke benadeling van de rechten van de andere echtgenoot.

Art. 1274

De rechtsvordering tot echtscheiding vervalt door de verzoening van de echtgenoten, tot stand gekomen hetzij na de feiten die deze rechtsvordering hadden kunnen rechtvaardigen, hetzij na het instellen van de vordering tot echtscheiding.

Art. 1275

In beide gevallen mag de vordering niet worden toegelaten. De eiser kan echter een nieuwe vordering instellen op grond van feiten die zich na de verzoening hebben voorgedaan, en dan van de oude feiten gebruik maken om zijn nieuwe vordering te staven.

Art. 1276

Indien de eiser tot echtscheiding ontkent dat er verzoening heeft plaatsgehad, kan de verweerder het bewijs daarvan leveren door alle rechtsmiddelen.

Art. 1277

In afwijking van artikel 1017 van dit Wetboek kan de rechter, in geval van echtscheiding uitgesproken op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, de eisende partij in de kosten verwijzen.

Section 2

Du divorce par consentement mutuel

Art. 1278

Il existe deux modes de divorce par consentement mutuels :

1° le divorce judiciaire par consentement mutuel, qui est prononcé par le président du tribunal de première instance;

2° le divorce extrajudiciaire par consentement mutuel, qui est prononcé par l'officier de l'état civil.

Seuls les époux qui n'ont pas d'enfants visés à l'article 1254, troisième alinéa, peuvent divorcer selon la procédure mentionnée au 2°.

Sous-section 1

Du divorce judiciaire par consentement mutuel

Art. 1279

Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel, peuvent faire préalablement, par notaire, inventaire et estimation de tous leurs biens meubles et immeubles. Ils peuvent également régler préalablement leurs droits respectifs, sur lesquels ils peuvent transiger.

Ils peuvent constater dans le même acte leurs conventions au sujet de l'exercice des droits prévus aux articles 745bis et 915bis du Code civil pour le cas où l'un d'eux décéderait avant que le jugement ou l'arrêt de divorce soit coulé en force de chose jugée.

Ces conventions sont sans effet si la procédure est abandonnée.

Un extrait littéral de l'acte qui constate ces conventions doit être transcrit, dans la mesure où il se rapporte à des immeubles, au bureau des hypothèques dans le ressort duquel les biens sont situés, de la manière et dans les délais prévus à l'article 2 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée par la loi du 10 octobre 1913.

Art. 1280

Les époux peuvent constater par écrit leur convention concernant :

1° la résidence de chacun des époux pendant le temps des épreuves;

Afdeling 2

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Art. 1278

Er zijn twee wijzen van echtscheiding door onderlinge toestemming :

1° de gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming, waarbij de echtscheiding door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg wordt uitgesproken;

2° de buitengerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming waarbij de echtscheiding door de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt uitgesproken.

Enkel echtgenoten die geen kinderen bedoeld in artikel 1254, derde lid, hebben, kunnen op de wijze bepaald onder 2° uit de echt scheiden.

Eerste onderafdeling

Gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming

Art. 1279

De echtgenoten die besloten zijn tot gerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, kunnen vooraf bij de notaris een boedelbeschrijving opmaken en een schatting doen van al hun roerende en onroerende goederen. Zij kunnen ook vooraf hun wederzijdse rechten regelen. Ze kunnen hierover een vergelijk treffen.

In dezelfde akte kunnen zij vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 745bis en 915bis van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval dat een van hen zou overlijden vóór het vonnis of arrest dat de echtscheiding uitspreekt in kracht van gewijsde treedt.

Deze overeenkomsten hebben geen gevolg indien afstand wordt gedaan van de procedure.

Een letterlijk uittreksel van de akte, waaruit het bestaan van die overeenkomsten blijkt, moet, voor zover zij betrekking heeft op onroerende goederen, overgeschreven worden op het hypotheekkantoor van het rechtsgebied, waarbinnen de goederen gelegen zijn, op de wijze en binnen de termijnen bepaald bij artikel 2 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913.

Art. 1280

De echtgenoten kunnen hun overeenkomst omtrent de volgende punten bij geschrift vastleggen :

1° de verblijfplaats van elke echtgenoot gedurende de proeftijd;

2° le montant de la pension éventuelle à payer par l'un des époux à l'autre, pendant le temps des épreuves et après le divorce;

3° l'administration de la personne et des biens des enfants et le droit de visite en ce qui concerne les enfants visés à l'article 1254, troisième alinéa, pendant le temps des épreuves;

4° la contribution de chacun des époux à l'entretien et à l'éducation desdits enfants, sans préjudice des droits qui leur sont reconnus par les dispositions du chapitre V du titre V du livre I^{er} du Code civil.

Les époux sont toutefois tenus de soumettre au tribunal une proposition personnelle ou commune visant à régler les matières définies aux 3° et 4° de l'alinéa précédent, pour la période postérieure au divorce.

Art. 1281

La procédure est introduite par requête.

A défaut d'accord parfait entre les époux au sujet de la convention visée à l'article 1279, deuxième alinéa, au sujet du montant de la pension éventuelle qu'un des époux devra verser à l'autre après le divorce, ou au sujet de la proposition visée à l'article 1280, deuxième alinéa, la requête, à peine de nullité :

1° précise les points de litige qui subsistent et expose succinctement le point de vue de chaque époux à ce sujet;

2° porte la signature de l'avocat de chaque époux.

La requête est déposée au greffe du tribunal de première instance de leur choix et adressée au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions.

Les documents suivants sont déposés en même temps que la requête :

1° l'acte de mariage;

2° les actes de naissance des enfants visés à l'article 1254, troisième alinéa;

3° une attestation de résidence et de nationalité de chacun des époux;

4° la proposition individuelle ou commune des époux visée à l'article 1280, deuxième alinéa;

5° le cas échéant, les actes mentionnés à l'article 1279, premier et deuxième alinéas et à l'article 1280, premier alinéa.

Art. 1282

Le greffe adresse, dans les huit jours, au procureur du Roi une copie de la requête et des pièces y annexées.

2° het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding;

3° het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen en het omgangsrecht wat betreft de kinderen bedoeld in artikel 1254, derde lid, gedurende de proeftijd;

4° de bijdrage van elke echtgenoot in het onderhoud en de opvoeding van voornoemde kinderen gedurende de proeftijd, onverminderd de rechten, hun toegekend door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek.

De echtgenoten moeten echter aan de rechtbank een afzonderlijk of gezamenlijk voorstel overleggen omtrent de punten bepaald in het vorige lid, sub 3° en 4°, voor de periode na de echtscheiding.

Art. 1281

De procedure wordt ingeleid bij verzoekschrift.

Indien de echtgenoten geen volledige overeenstemming hebben bereikt omtrent de overeenkomst bedoeld in artikel 1279, tweede lid, omtrent het bedrag van de eventuele uitkering door de ene echtgenoot aan de andere te betalen na de echtscheiding, of omtrent het voorstel bedoeld in artikel 1280, tweede lid, vermeldt het verzoekschrift, op straffe van nietigheid :

1° de aanduiding van de overblijvende geschilpunten en in het kort het standpunt van elke echtgenoot dienaangaande;

2° de handtekening van de advocaat van elke echtgenoot.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze en is gericht aan de voorzitter van de rechtbank of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Tegelijk met het verzoekschrift worden volgende stukken neergelegd :

1° de akte van huwelijk;

2° de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in artikel 1254, derde lid;

3° een getuigschrift van woonplaats en van nationaliteit van elk van de echtgenoten;

4° het afzonderlijke of gezamenlijke voorstel van de echtgenoten bedoeld in artikel 1280, tweede lid;

5° in voorkomend geval de akten vermeld in artikel 1279, eerste en tweede lid, en artikel 1280, eerste lid.

Art. 1282

Binnen acht dagen zendt de griffie aan de procureur des Konings een afschrift van het verzoekschrift en de bijlagen.

Art. 1283

Dans le mois du jour où sont révolus trois mois, à compter de la première requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions.

Ils produisent le cas échéant :

— les actes modifiant les conventions déposées conjointement à la requête en divorce et relatives aux droits réciproques visés à l'article 1279, deuxième alinéa ou au versement éventuel d'une pension par un époux à l'autre après le divorce ou la proposition commune visée à l'article 1280, deuxième alinéa, si elle a été modifiée entre-temps;

— les conventions globales ou partielles conclues entre-temps concernant les droits réciproques visés à l'article 1279, deuxième alinéa ou concernant le versement éventuel d'une pension par un des époux à l'autre après le divorce ou la proposition commune visée à l'article 1280, deuxième alinéa, sur laquelle les époux se sont accordés après le dépôt de la requête.

Ils font déclaration de leur volonté au juge, à l'égard du procureur du Roi, et lui demandent chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, que le divorce soit prononcé.

Le juge donne acte aux époux de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement.

Art. 1284

Le procureur du Roi se prononce sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu de la proposition personnelle ou commune des époux concernant leurs enfants mineurs.

Art. 1285

Le juge expose aux époux toutes les conséquences de leur démarche.

Les époux déclarent, le cas échéant, s'être mis entièrement d'accord sur la convention visée à l'article 1279, deuxième alinéa, sur le montant de la pension qu'un des époux devra éventuellement verser à l'autre après le divorce et sur la proposition visée à l'article 1280, deuxième alinéa.

A défaut d'accord complet entre les époux sur les points précités, le juge tente d'opérer leur accord total ou partiel. Les époux peuvent se faire assister à cet effet par leur avocat.

Art. 1283

Binnen een maand nadat drie maanden verlopen zijn te rekenen van de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij overhandigen in voorkomend geval :

— de akten waarin de samen met het verzoekschrift tot echtscheiding neergelegde overeenkomsten over de wederzijdse rechten bedoeld in artikel 1279, tweede lid, of over de eventuele uitkering door de ene echtgenoot aan de andere te betalen na de echtscheiding, worden gewijzigd, of het ondertussen gewijzigde gezamenlijke voorstel bedoeld in artikel 1280, tweede lid;

— de ondertussen bereikte volledige of gedeeltelijke overeenkomsten over de wederzijdse rechten bedoeld in artikel 1279, tweede lid, of over de eventuele uitkering door de ene echtgenoot aan de andere te betalen na de echtscheiding, of het ondertussen bereikte gezamenlijke voorstel bedoeld in artikel 1280, tweede lid, wanneer zij bij het neerleggen van het verzoekschrift daarover nog geen volledige overeenstemming hadden bereikt.

Zij geven de rechter, ten overstaan van de procureur des Konings, hun wil te kennen en verzoeken hem, ieder afzonderlijk, maar in elkaars tegenwoordigheid, de echtscheiding uit te spreken.

De rechter verleent de echtgenoten akte dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen.

Art. 1284

De procureur des Konings brengt advies uit over de toelaatbaarheid van de echtscheiding en over de inhoud van het afzonderlijke of gezamenlijke voorstel van de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen.

Art. 1285

De rechter wijst beide echtgenoten op alle gevolgen waartoe hun stap zal leiden.

De echtgenoten verklaren in voorkomend geval volledige overeenstemming te hebben bereikt omtrent de overeenkomst bedoeld in artikel 1279, tweede lid, omtrent het bedrag van de eventuele uitkering door de ene echtgenoot aan de andere te betalen na de echtscheiding en omtrent het voorstel bedoeld in artikel 1280, tweede lid.

Indien ze hierover geen volledige overeenstemming hebben bereikt, poogt de rechter hen dienaangaande tot volledige of gedeeltelijke overeenstemming te brengen. De echtgenoten mogen daartoe worden bijgestaan door hun advocaat.

Art. 1286

Le procureur du Roi peut prendre, à l'intervention d'un délégué à la protection de la jeunesse, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Le président ou le juge qui en exerce les fonctions peut demander au procureur du Roi de procéder à l'information prévue à l'alinéa précédent.

Cette information est, en tout cas, communiquée aux parties.

Art. 1287

Le greffier dresse procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution des articles 1283 à 1285. Le procès-verbal est signé tant par le juge et le greffier que par les parties, à moins qu'elles ne déclarent ne savoir ou ne pouvoir signer, auquel cas il en est fait mention.

Art. 1288

Si le procureur du Roi constate qu'il a été satisfait aux conditions légales dans la forme et sur le fond, il donne ses conclusions en ces termes : « La loi permet ».

Dans le cas contraire, il doit motiver l'inadmissibilité du divorce dans ses conclusions.

Art. 1289

Si les époux sont parvenues à un accord parfait et entier sur la convention visée à l'article 1279, deuxième alinéa et sur le paiement éventuel d'une pension par un des époux à l'autre après le divorce, et si toutes les formalités requises par la présente sous-section ont été remplies, le juge prononce le divorce.

Si toutes les formalités requises n'ont pas été remplies, le juge déclare qu'il n'y a pas lieu à prononcer le divorce et énonce les motifs de la décision.

Si le juge prononce le divorce, il statue également sur les points visés à l'article 1280, deuxième alinéa.

Art. 1290

Si les époux ne sont pas parvenus à un accord sur le paiement éventuel d'une pension par un des époux à l'autre après le divorce, le juge statue en cette matière avant dire droit.

Art. 1286

De procureur des Konings kan, door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen inwinnen.

De voorzitter of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt kan de procureur des Konings verzoeken de in vorig lid bedoelde informatie te verrichten.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

Art. 1287

De griffier maakt een omstandig proces-verbaal op van al wat gezegd en gedaan is ter uitvoering van de artikelen 1283 tot 1285. Het proces-verbaal wordt getekend door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen, tenzij deze verklaren niet te kunnen tekenen of daartoe niet in staat zijn, in welk geval daarvan melding gemaakt wordt.

Art. 1288

Indien de procureur des Konings vaststelt dat aan de wettelijke voorwaarden, naar vorm en inhoud, is voldaan, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe ».

In het tegenovergestelde geval moet hij in zijn conclusie de ontoelaatbaarheid motiveren.

Art. 1289

Wanneer de echtgenoten volledige overeenstemming hebben bereikt omtrent de overeenkomst bedoeld in artikel 1279, tweede lid, en omtrent de eventuele uitkering door de ene echtgenoot aan de andere te betalen na de echtscheiding en alle door deze onderafdeling vereiste formaliteiten in acht werden genomen, spreekt de rechter de echtscheiding uit. Indien niet alle vereiste formaliteiten werden in acht genomen verklaart de rechter dat er geen grond bestaat om de echtscheiding uit te spreken en geeft de redenen van de beslissing op.

Indien de rechter de echtscheiding uitspreekt, doet hij tevens uitspraak over de punten bepaald in artikel 1280, tweede lid.

Art. 1290

Wanneer de echtgenoten geen overeenstemming hebben bereikt over de eventuele uitkering door de ene echtgenoot aan de andere te betalen na de echtscheiding, doet de rechter, alvorens recht te doen, hierover uitspraak.

Les règles énoncées à l'article 301, §§ 2 à 6, du Code civil s'appliquent à cette pension.

Cette ordonnance n'est pas susceptible d'appel.

Art. 1291

Dans les deux mois du jour où est révolu un mois à compter de l'ordonnance visée à l'article 1290, premier alinéa, les époux doivent, à peine de forclusion, déposer au greffe du tribunal de première instance une nouvelle requête adressée au président ou au juge qui en exerce les fonctions, requête par laquelle ils renouvellent leur demande de prononcer le divorce.

A peine de nullité, la requête est signée par l'avocat de chaque époux.

Le cas échéant, sera déposée en même temps que la requête la convention conclue entre-temps par les époux concernant la pension éventuelle visée à l'article 1290, premier alinéa.

Si toutes les formalités requises par la présente sous-section ont été remplies, le divorce est prononcé dans les quinze jours suivant le dépôt de la requête.

Dans le cas contraire, le juge déclare qu'il n'y a pas lieu à prononcer le divorce et énonce les motifs de sa décision.

Dans l'ordonnance par laquelle il prononce le divorce, le juge statue également sur les points visés à l'article 1280, deuxième alinéa, et, dans le cas où les époux ne sont pas parvenus à un accord parfait et entier concernant la convention visée à l'article 1279, deuxième alinéa, il désigne en même temps, conformément aux articles 1207 à 1224, un ou plusieurs notaires qui devront régler les droits respectifs quant aux biens.

Art. 1292

Si les époux ne sont parvenus à un accord que sur la pension visée à l'article 1290, premier alinéa, et que toutes les formalités requises par la présente sous-section ont été remplies, le juge prononce le divorce dans les conditions prévues à l'article 1291, sixième alinéa.

Art. 1293

L'appel de l'ordonnance qui a admis le divorce n'est admissible qu'autant qu'il soit interjeté par le ministère public dans les vingt jours à compter de la prononciation. Il est signifié aux deux époux.

De regels van artikel 301, § 2 tot § 6 van het Burgerlijk Wetboek zijn van toepassing op deze uitkering.

Tegen deze beschikking is geen hoger beroep mogelijk.

Art. 1291

Binnen twee maanden nadat een maand verlopen is sedert de beschikking bedoeld in artikel 1290, eerste lid, moeten de echtgenoten, op straffe van verval, een nieuw verzoekschrift neerleggen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, gericht aan de voorzitter of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, waarin ze hun verzoekschrift om de echtscheiding uit te spreken hernieuwen.

Het verzoekschrift wordt, op straffe van nietigheid, ondertekend door de advocaat van elke echtgenoot.

In voorkomend geval wordt tegelijk de ondertussen bereikte overeenkomst over de eventuele uitkering bedoeld in artikel 1290, eerste lid, neergelegd.

Indien alle door deze onderafdeling vereiste formaliteiten in acht worden genomen, wordt binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift de echtscheiding uitgesproken.

In het tegenovergestelde geval verklaart de rechter dat er geen grond bestaat om de echtscheiding uit te spreken en geeft de redenen van de beslissing op.

In de beschikking waarin hij de echtscheiding uitspreekt, doet de rechter tevens uitspraak over de punten bepaald in artikel 1280, tweede lid, en, ingeval de echtgenoten geen volledige overeenstemming hebben bereikt omtrent de overeenkomst bedoeld in artikel 1279, tweede lid, wijst hij terzelfdertijd, voor het regelen van de wederzijdse rechten over de goederen, een of meer notarissen aan, overeenkomstig de artikelen 1207 tot 1224.

Art. 1292

Indien de echtgenoten enkel overeenstemming hebben bereikt over de eventuele uitkering bedoeld in artikel 1290, eerste lid, en alle door deze onderafdeling vereiste formaliteiten in acht werden genomen, spreekt de rechter de echtscheiding uit op de wijze bepaald in artikel 1291, zesde lid.

Art. 1293

Hoger beroep tegen de beschikking waarbij de echtscheiding is uitgesproken is slechts toegelaten indien het ingesteld wordt door het openbaar ministerie binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan beide echtgenoten betekend.

Art. 1294

L'appel de l'ordonnance qui a déclaré ne pas y avoir lieu à admettre le divorce, n'est admissible qu'autant qu'il soit interjeté par les deux parties, séparément ou conjointement, dans les vingt jours à compter de la prononciation. Il est signifié au procureur du Roi.

Art. 1295

Dans les dix jours de la signification de l'appel, le procureur du Roi transmet au procureur général près la cour d'appel, l'expédition du jugement, et les pièces sur lesquelles celui-ci est intervenu.

Le procureur général donne ses conclusions par écrit, dans les dix jours qui suivent la réception des pièces. Le président, ou le conseiller qui le supplée, fait son rapport à la cour d'appel, en la chambre du conseil, et il est statué définitivement dans les dix jours qui suivent la remise des conclusions du procureur général.

L'arrêt n'est pas susceptible d'opposition.

Art. 1296

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de vingt jours à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt admettant le divorce est suspensif.

Art. 1297

Lorsque le divorce a été admis par une ordonnance ou un arrêt passé en force de chose jugée, le greffier est tenu d'adresser dans le mois, par envoi recommandé contre accusé de réception, un extrait comprenant le dispositif de l'ordonnance ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Ce délai d'un mois ne commence à courir, à l'égard des ordonnances, qu'après l'expiration du délai d'appel et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Dans le mois de la réception de l'extrait de l'ordonnance ou de l'arrêt, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres. Il en est fait mention en

Art. 1294

Hoger beroep tegen de beschikking waarbij beslist is dat er geen grond bestaat om de echtscheiding uit te spreken, is slechts toegelaten indien het ingesteld wordt door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan de procureur des Konings betekend.

Art. 1295

Binnen tien dagen na de betekening van het beroep doet de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep de uitgifte toekomen van de beschikking en de stukken waarop ze is gewezen.

De procureur-generaal geeft schriftelijk zijn conclusie binnen tien dagen na ontvangst van de stukken. De voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, brengt verslag uit aan het hof van beroep, in raadkamer, en de eindbeslissing wordt genomen binnen tien dagen na het overleggen van de conclusie van de procureur-generaal.

Het arrest is niet vatbaar voor verzet.

Art. 1296

De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is twintig dagen te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegelaten indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten, afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest dat de echtscheiding uitspreekt schorst de tenuitvoerlegging.

Art. 1297

Wanneer de echtscheiding is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegane beschikking of arrest, moet de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het dictum van de beschikking of het arrest, bij aangetekende zending met ontvangstbewijs sturen naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Ten aanzien van beschikkingen gaat die maand eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie.

Binnen een maand na de ontvangst van het uittreksel van de beschikking of het arrest, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het dictum over

marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Art. 1298

L'ordonnance ou l'arrêt qui admet le divorce produit ses effets à l'égard des tiers du jour de la transcription.

Toutefois, la décision remonte, en ce qui concerne les biens des époux, au jour du dépôt de la requête visée à l'article 1281.

Le divorce produit ses effets, à l'égard de la personne des époux, du jour où il acquiert force de chose jugée.

Art. 1299

Si les époux ne sont parvenus à un accord sur les mesures provisoires concernant la personne, l'entretien et les biens des parties et de leurs enfants, le président du tribunal de première instance ou le juge qui en exerce les fonctions connaît, à la diligence d'un des époux, à partir de la date du dépôt de la requête en divorce, des mesures provisoires qui sont requises mais au sujet desquelles il n'y a pas d'accord.

Art. 1300

La procédure est introduite par requête. Les dispositions des articles 1026 à 1034 sont d'application, sauf les exceptions énoncées ci-après.

Les parties sont appelées par le greffier, par pli judiciaire, à comparaître personnellement, dans les quinze jours de l'inscription de la requête dans le registre des requêtes, en chambre du conseil, devant le président ou le juge qui en exerce les fonctions. Une copie de la requête est jointe à la convocation.

Art. 1301

Au jour fixé, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions tente d'opérer l'accord des époux sur les mesures provisoires requises.

A défaut d'accord en la matière, le juge ordonne les mesures provisoires qu'il juge convenables.

Les époux peuvent se faire assister à cette audience par leur avocat.

in zijn register. Er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Art. 1298

De beschikking of het arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, heeft ten aanzien van derden pas gevolg vanaf de dag waarop ze of het wordt overgeschreven.

Ten aanzien van de goederen van de echtgenoten, werkt de beslissing echter terug tot op de dag van de neerlegging van het verzoekschrift vermeld in artikel 1281.

Ten aanzien van de persoon van de echtgenoten heeft de echtscheiding gevolg vanaf de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde gaat.

Art. 1299

Indien de echtgenoten geen overeenstemming bereikt hebben over de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen, neemt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de rechter die zijn ambt waarneemt, op verzoek van één van de echtgenoten, vanaf de datum van neerlegging van het verzoekschrift tot echtscheiding, kennis van de voorlopige maatregelen die gevorderd worden maar waarover geen overeenstemming bestaat.

Art. 1300

De procedure wordt ingeleid bij verzoekschrift. De bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 zijn van toepassing, behoudens de uitzonderingen waarvan hierna sprake.

De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen vijftien dagen na de inschrijving van het verzoekschrift in het register van de verzoekschriften persoonlijk in raadkamer te verschijnen voor de voorzitter of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt. Bij de oproeping wordt een afschrift van het verzoekschrift gevoegd.

Art. 1301

Op de bepaalde dag poogt de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, de twee echtgenoten tot overeenstemming te brengen omtrent de gevorderde voorlopige maatregelen.

Bij gebreke van overeenstemming dienaangaande, beveelt de rechter de voorlopige maatregelen, die hij gepast oordeelt.

De echtgenoten mogen op deze zitting worden bijgestaan door hun advocaat.

Le procureur du Roi peut prendre, à l'intervention d'un délégué à la protection de la jeunesse, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Le président ou le juge qui en exerce les fonctions peut demander au procureur du Roi de prendre l'information prévue à l'alinéa précédent.

L'information est, en tout cas, communiquée aux parties.

Le président peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 223 du Code civil. En ce cas, son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de justice, à la requête d'une des parties.

Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Les articles 1253^{sexies}, § 1^{er}, 1253^{septies}, alinéa 1^{er}, et 1253^{octies}, sont d'application lorsque l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque est demandée ou ordonnée. Est également d'application l'article 224 du Code civil.

L'ordonnance du président ou du juge qui en exerce les fonctions n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Sous-section 2

Du divorce extra judiciaire par consentement mutuel

Art. 1302

Les époux qui n'ont pas d'enfant se trouvant dans une des situations visées à l'article 1254, troisième alinéa, et qui sont déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel, sont tenus de régler préalablement leurs droits respectifs par acte notarié de la manière définie à l'article 1279 et de constater leur convention au sujet du montant de la pension éventuelle qui devra être versée par un des époux à l'autre durant le temps des épreuves et après le divorce.

Le notaire qui établit l'acte est tenu de vérifier si les époux sont parvenus à un accord parfait et entier sur les conventions visées à l'alinéa précédent et si ces conventions ne sont pas contraires aux bonnes mœurs et à l'ordre public.

Les époux peuvent faire préalablement par notaire inventaire et estimation de tous leurs biens meubles et immeubles.

De procureur des Konings kan, door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen inwinnen.

De voorzitter of de rechter die het ambt waarneemt, kan de procureur des Konings verzoeken de in vorig lid bedoelde informatie in te winnen.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

De voorzitter kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter toekent. In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldnaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend.

Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldnaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeken van de meest gereede partij.

De artikelen 1253^{sexies}, § 1, 1253^{septies}, eerste lid, en 1253^{octies} zijn van toepassing wanneer verbod is gevorderd of uitgevaardigd om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren. Artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek is mede van toepassing.

De beschikking van de voorzitter of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Onderafdeling 2

Buitengerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming

Art. 1302

De echtgenoten die geen kinderen bedoeld in artikel 1254, derde lid, hebben en besloten zijn tot buitengerechtelijke echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, moeten vooraf bij notariële akte hun wederzijdse rechten regelen op de wijze bepaald in artikel 1279 en hun overeenkomst vastleggen omtrent het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding.

De notaris die de akte opmaakt is verplicht na te gaan of de echtgenoten volledige overeenstemming hebben bereikt omtrent de overeenkomsten bedoeld in het vorige lid en of deze overeenkomsten niet strijdig zijn met de goede zeden of met de openbare orde.

De echtgenoten kunnen vooraf bij notaris een boedelbeschrijving opmaken en een schatting doen van al hun roerende en onroerende goederen.

Art. 1303

Les époux remettent contre accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles, une requête conjointe dans laquelle ils font la déclaration de leur volonté de divorcer.

La requête mentionnera en outre :

- 1° le jour, le mois et l'année;
- 2° le nom, les prénoms, la profession et le domicile des époux;
- 3° la date et le lieu de célébration du mariage;

4° la déclaration des époux certifiant qu'ils n'ont pas d'enfant se trouvant dans une des situations visées à l'article 1254, troisième alinéa;

5° la référence de l'acte notarié visé à l'article 1302, premier alinéa;

6° la demande d'appeler les époux à comparaître en personne devant l'officier public pour entendre prononcer le divorce dans le mois du jour où sont révolus trois mois à compter du dépôt de la requête.

La requête doit être signée par les deux époux, par le notaire instrumentant et pour chaque époux, par un conseil particulier, avocat ou notaire.

Les époux sont tenus de produire conjointement à la requête :

- 1° leur acte de mariage;
- 2° l'acte notarié visé à l'article 1302, premier alinéa.

Art. 1304

Les époux sont appelés par l'officier de l'état civil, par lettre recommandée avec accusé de réception, à comparaître ensemble et en personne devant l'officier public dans le mois du jour où sont révolus trois mois à compter du dépôt de la requête.

Aussi longtemps que le délai d'un mois visé à l'alinéa précédent n'est pas arrivé à expiration, la date de la comparution peut, sur demande conjointe des époux faite verbalement ou par lettre recommandée, être reportée au plus tard au troisième mois suivant le jour où sont révolus trois mois à compter du dépôt de la requête.

Au jour fixé, l'officier de l'état civil reçoit à la maison communale, en présence de témoins, parents ou non, de chaque époux successivement, la déclaration certifiant qu'ils n'ont pas d'enfant se trouvant dans une des situations visées à l'article 1254, troisième alinéa, et la demande de prononcer le divorce.

Art. 1303

De echtgenoten overhandigen tegen ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel, een gezamenlijk verzoekschrift waarin ze hun wil meedelen om uit de echt te scheiden.

Het verzoekschrift vermeldt daarenboven :

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten;
- 3° de datum en de plaats van voltrekking van het huwelijk;

4° de verklaring van de echtgenoten dat zij geen kinderen hebben bedoeld in artikel 1254, derde lid;

5° de aanduiding van de notariële akte waarvan sprake in artikel 1302, eerste lid;

6° het verzoek beide echtgenoten op te roepen om binnen een maand nadat drie maanden verlopen zijn sedert de overhandiging van het verzoekschrift, vóór de openbare ambtenaar in persoon te verschijnen om de echtscheiding te horen uitspreken.

Het verzoekschrift moet worden ondertekend door beide echtgenoten, door de instrumenterende notaris en, voor elk van de echtgenoten, door een afzonderlijke raadsman, advocaat of notaris.

De echtgenoten moeten samen met het verzoekschrift de volgende stukken overleggen :

- 1° hun akte van huwelijk;
- 2° de notariële akte vermeld in artikel 1302, eerste lid.

Art. 1304

De echtgenoten worden door de ambtenaar van de burgerlijke stand bij aangetekende brief met ontvangstbewijs opgeroepen om binnen een maand nadat drie maanden verlopen zijn sedert de overhandiging van het verzoekschrift samen en in persoon voor de openbare ambtenaar te verschijnen.

Zolang de termijn van één maand bedoeld in het vorige lid niet verstreken is, kan op gemeenschappelijk verzoek van de echtgenoten, dat hetzij mondeling hetzij bij aangetekend schrijven wordt gedaan, de datum van de verschijning worden uitgesteld tot uiterlijk de derde maand nadat drie maanden zijn verlopen sedert de overhandiging van het verzoekschrift.

Op de bepaalde dag ontvangt de ambtenaar van de burgerlijke stand in het gemeentehuis, in tegenwoordigheid van twee getuigen, bloedverwanten of niet, van elke echtgenoot, de ene na de andere, de verklaring dat zij geen kinderen hebben bedoeld in artikel 1254, derde lid, en het verzoek de echtscheiding

Il les déclare divorcés au nom de la loi et établit sans délai l'acte de divorce.

Art. 1305

L'acte de divorce mentionne :

1° les prénoms, le nom, la profession, le lieu et la date de naissance ainsi que le domicile des époux;

2° la date et le lieu de célébration du mariage;

3° la déclaration des époux certifiant qu'ils n'ont pas d'enfant se trouvant dans une des situations visées à l'article 1254, troisième alinéa;

4° la référence de l'acte notarié visé à l'article 1302, premier alinéa;

5° le dépôt de la requête visée à l'article 1303 et sa signature par les personnes mentionnées dans le même article;

6° la demande exprimée par les époux que le divorce soit prononcé et la prononciation du divorce par l'officier public.

Section 3

De la séparation de corps

Art. 1306

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce pour cause déterminée, ils peuvent pareillement former demande en séparation de corps.

Dans les cas où ils peuvent divorcer par consentement mutuel, ils peuvent pareillement recourir à la séparation de corps.

Art. 1307

Les articles 1254 à 1258 et 1262 à 1276 du présent Code et l'article 223, premier alinéa, 3°, du Code civil sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section 2 du présent chapitre.

Art. 1308

La demande en séparation de corps peut être transformée en une demande en divorce, conformément aux conditions énoncées à l'article 807.

uit te spreken. Hij verklaart in naam van de wet dat zij uit de echt gescheiden zijn en maakt daarvan dadelijk een akte op.

Art. 1305

De echtscheidingsakte vermeldt :

1° de voornamen, de naam, het beroep, de geboorteplaats en -datum en de woonplaats van de echtgenoten;

2° de datum en plaats van de voltrekking van het huwelijk;

3° de verklaring van de echtgenoten dat zij geen kinderen hebben bedoeld in artikel 1254, derde lid;

4° de aanduiding van de notariële akte waarvan sprake in artikel 1302, eerste lid;

5° de overhandiging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1303 en de ondertekening ervan door de personen vermeld in hetzelfde artikel;

6° het verzoek van de echtgenoten de echtscheiding uit te spreken en de uitspraak door de openbare ambtenaar dat zij uit de echt gescheiden zijn.

Afdeling 3

Scheiding van tafel en bed

Art. 1306

In de gevallen waarin de echtgenoten echtscheiding op grond van bepaalde feiten kunnen vorderen kunnen zij eveneens een vordering tot scheiding van tafel en bed instellen.

In de gevallen waarin zij uit de echt kunnen scheiden door onderlinge toestemming kunnen zij eveneens tot scheiding van tafel en bed overgaan.

Art. 1307

De artikelen 1254 tot 1258 en 1262 tot 1276 van dit wetboek en artikel 223, eerste lid, 3°, van het Burgerlijk Wetboek zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld in de tweede afdeling van dit hoofdstuk.

Art. 1308

De vordering tot scheiding van tafel en bed mag worden gewijzigd in een vordering tot echtscheiding, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 807.

Art. 1309

La demande en séparation de corps peut être introduite reconventionnellement sur une demande principale en divorce ou en séparation de corps.

Les demandes reconventionnelles et les demandes complémentaires en séparation de corps peuvent être introduites par simple acte de conclusions selon les modalités prévues à l'article 809.

Ces demandes ne sont point considérées comme demandes nouvelles.

Art. 1309bis

§ 1. Même à défaut de demande reconventionnelle, les deux époux peuvent obtenir la séparation de corps à leur avantage, s'il appert des débats que les deux époux se partagent la faute.

§ 2. Lorsqu'une demande en séparation de corps ou en divorce est introduite reconventionnellement sur une demande principale en séparation de corps sur la base des articles 229 ou 231 du Code civil, le tribunal prononce sans délai la séparation de corps ou la séparation de corps et le divorce, même si le demandeur principal seul, voire les deux parties, ne fournissent pas immédiatement la preuve des faits qui servent de fondement à la demande.

Les dispositions de l'article 1261, deuxième et troisième alinéas, s'appliquent par analogie.

Section 4

Conversion de la séparation de corps en divorce

Art. 1310

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré trois ans depuis que le jugement ou l'arrêt admettant la séparation est passé en force de chose jugée, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile, le ministère public entendu. Les articles 1254 à 1258, 1260, 1262 et 1263, 1266 à 1268 et 1269, premier alinéa, sont applicables.

Art. 1310bis

Lorsque la séparation de corps par consentement mutuel a duré trois ans depuis que le jugement ou

Art. 1309

De vordering tot scheiding van tafel en bed kan als tegenvordering worden ingesteld op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Tegenvorderingen en aanvullende vorderingen tot scheiding van tafel en bed kunnen bij eenvoudige conclusie worden ingesteld, op de wijze bepaald in artikel 809.

Deze vorderingen worden niet als nieuwe vorderingen beschouwd.

Art. 1309bis

§ 1. Zelfs bij gebreke van een tegenvordering, kunnen beide echtgenoten de scheiding van tafel en bed in hun voordeel verkrijgen, indien uit de debatten de schuld van beide echtgenoten blijkt.

§ 2. Wanneer bij een hoofdvordering tot scheiding van tafel en bed een tegenvordering tot scheiding van tafel en bed of tot echtscheiding op grond van artikel 229 of 231 van het Burgerlijk Wetboek wordt ingesteld, spreekt de rechtbank onverwijld de scheiding van tafel en bed of de scheiding van tafel en bed en de echtscheiding uit, ook indien de eiser op hoofdeis alleen of zelfs beide partijen niet dadelijk het bewijs leveren van de feiten die aan de vordering ten grondslag liggen.

De bepalingen van artikel 1261, tweede en derde lid, zijn van overeenkomstige toepassing.

Afdeling 4

Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding

Art. 1310

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten drie jaren heeft geduurd sedert het in kracht van gewijsde treden van het vonnis of arrest waarbij de scheiding is uitgesproken, kan elke echtgenoot een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan uitspreken.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie gehoord. De artikelen 1254 tot 1258, 1260, 1262 en 1263, 1266 tot 1268 en 1269, eerste lid, zijn van toepassing.

Art. 1310bis

Wanneer de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming drie jaren heeft geduurd sedert

l'arrêt admettant le divorce est passé en force de chose jugée, les époux ont la faculté de divorcer.

Ils remettent à cet effet, contre accusé de réception, une requête commune dans laquelle ils déclarent leur volonté de divorcer, à l'officier de l'état-civil du lieu où le mariage a été célébré ou, si le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

La requête mentionne en outre :

1° le jour, le mois et l'année;
2° le nom, les prénoms, la profession et le domicile des époux;

3° la date et le lieu de célébration du mariage;

4° la référence de la transcription dans les registres de l'état civil du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation de corps ou, le cas échéant, la référence de l'acte par lequel la séparation de corps a été prononcée;

5° la demande des époux d'être appelés à comparaître en personne devant l'officier public afin d'entendre prononcer le divorce dans le mois suivant le dépôt de la requête;

6° la signature des époux.

En même temps que la requête, les époux sont tenus de remettre les pièces suivantes :

1° leur acte de mariage;

2° l'acte de transcription dans les registres de l'état civil du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation de corps ou, le cas échéant, l'acte par lequel la séparation de corps a été admis.

Art. 1310ter

Les époux sont appelés par l'officier de l'état-civil, par lettre recommandée avec accusé de réception, à comparaître ensemble et en personne devant l'officier public dans le mois suivant le dépôt de la requête.

Aussi longtemps que le délai d'un mois visé à l'alinéa précédent n'est pas arrivé à expiration, la date de la comparution peut sur demande conjointe des époux faite soit verbalement soit par lettre recommandée, être reportée au plus tard au troisième mois suivant le dépôt de la requête.

Au jour fixé, l'officier de l'état-civil reçoit à la maison communale, en présence de témoins, parents ou non, de chaque époux successivement la demande de prononcer le divorce. Il les déclare divorcés au nom de la loi et établit sans délai l'acte de divorce.

het in kracht van gewijsde treden van het vonnis of arrest waarbij de scheiding is uitgesproken, kunnen de echtgenoten uit de echt scheiden.

Te dien einde overhandigen zij tegen ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is, of, als het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel, een gezamenlijk verzoekschrift waarin ze hun wil meedelen om uit de echt te scheiden.

Het verzoekschrift vermeldt daarenboven :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten;

3° de datum en plaats van voltrekking van het huwelijk;

4° de aanduiding van de overschrijving van het dictum van het vonnis of arrest waarbij de scheiding van tafel en bed werd uitgesproken, in de registers van de burgerlijke stand, of, in voorkomend geval, de aanduiding van de akte waarin de scheiding van tafel en bed werd uitgesproken;

5° het verzoek beide echtgenoten binnen de maand na de overhandiging van het verzoekschrift op te roepen om voor de openbare ambtenaar in persoon te verschijnen teneinde de echtscheiding te horen uitspreken;

6° de handtekening van beide echtgenoten.

De echtgenoten moeten samen met het verzoekschrift de volgende stukken overleggen :

1° hun akte van huwelijk;

2° de akte van overschrijving van het dictum van het vonnis of arrest waarbij de scheiding van tafel en bed werd uitgesproken, in de registers van de burgerlijke stand, of, in voorkomend geval, de akte waarin de scheiding van tafel en bed werd uitgesproken.

Art. 1310ter

De echtgenoten worden door de ambtenaar van de burgerlijke stand bij aangetekende brief met ontvangstbewijs opgeroepen om binnen de maand na de overhandiging van het verzoekschrift samen en in persoon voor de openbare ambtenaar te verschijnen.

Zolang de termijn van één maand bedoeld in het vorige lid niet verstreken is, kan op gemeenschappelijk verzoek van de echtgenoten, dat hetzij mondeling hetzij bij aangetekend schrijven wordt gedaan, de datum van de verschijning worden uitgesteld tot uiterlijk de derde maand na de overhandiging van het verzoekschrift.

Op de bepaalde dag ontvangt de ambtenaar van de burgerlijke stand in het gemeentehuis, in tegenwoordigheid van twee getuigen, bloedverwanten of niet, van elke echtgenoot, de ene na de andere, het verzoek de echtscheiding uit te spreken. Hij verklaart in naam van de wet dat zij uit de echt gescheiden zijn en maakt daarvan dadelijk een akte op.

Art. 1310^{quater}

L'acte de divorce mentionne :

1° les prénoms, nom, profession, lieu et date de naissance ainsi que le domicile des époux;

2° la date et le lieu de la célébration du mariage;

3° la référence de la transcription dans les registres de l'état civil du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation de corps ou le divorce, ou, le cas échéant, la référence de l'acte admettant la séparation de corps;

4° la remise de la requête visée à l'article 1310^{bis};

5° la demande des époux de prononcer le divorce et la pronociation du divorce par l'officier public. »

17 février 1992.

Art. 1310^{quater}

De echtscheidingsakte vermeldt :

1° de voornamen, de naam, het beroep, de geboorteplaats en -datum en de woonplaats van de echtgenoten;

2° de datum en plaats van de voltrekking van het huwelijk;

3° de aanduiding van de overschrijving van het dictum van het vonnis of arrest waarbij de scheiding van tafel en bed werd uitgesproken, in de registers van de burgerlijke stand, of, in voorkomend geval, de aanduiding van de akte waarin de scheiding van tafel en bed werd uitgesproken;

4° de overhandiging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1310^{bis};

5° het verzoek van de echtgenoten de echtscheiding uit te spreken en de uitspraak door de openbare ambtenaar dat zij uit de echt gescheiden zijn. »

17 februari 1992.

E. VAN VAERENBERGH